



Фото Володимира ХОМИЧА

Beresteczko 2010

W dniach 4.- 6. czerwca na terenie Narodowego Rezerwatu "Pole bitwy pod Beresteczkiem" we wsi Plaszeza na Rówieńszczyźnie, tradycyjnie obchodzono rocznicę bitwy pod Beresteczkiem.

День pierwszy: Deszcz humoru nie popsuł

W tym dniu kozacy Kozackiego Strzeleckiego Bractwa i Wielkiego Koła Kozackiego Ukrainy rozbijali obóz - jak zazначыў арматні Воладымір Перчук - w tym roku kozacy połączyli swój obóz z pokazowym, postawili wieżę, na którą mogli się wspiąć wszyscy chętni, przygotowali miejsca dla rzucania siekierami i oszczepami, strzelania z łuku i broni pneumatycznej. Jak w prawdziwym kozackim obozie postawili nawet pal, żartowali potem, że i tak nie skorzystali z niego. Musieli zadbać o bezpieczeństwo, ponieważ chętnych do uczestniczenia w kozackich zabawach było wiele. Pod koniec dnia kozacy postrzelali z armat i pomodlili się.

День drugi: Połączyła wszystkich kozacka kasza

W sobotę odbyło się wspólne polsko-ukraińskie uhonorowanie pamięci uczestników boju. Już nie pierwszy raz do Beresteczka przyjeżdżają przedstawiciele Bractwa Kurkowego z Polski, którzy stali się organicznym elementem ukraińsko-polskiego krajobrazu pod Beresteczkiem. W tym dniu kozacy pracowali z obozem dziecięcym: uczyli małych kozaków utrzymywać porządek i dyscyplinę, przeprowadzali zawody. Dzieci radośnie opowiadały o tym, jak rzuciły siekierami, łamały strzały, przedstawiały pokazowe występy i jadły kulisz - smaczną kozacką kaszę.

День трzeci: Uczcili pamięć poległych kozaków

Zaczął się od Mszy Świętej w cerkwi św. Georgija, w której uczestni-

czył Patriarcha Kijowski Filaret. Potem pod dźwięki uroczystego utworu muzycznego "Boże, Wielki, Jedyny, nam Ukrainę chroń" odbył się pochód pod pomnik poległym kozakom i złożenie wianków i kwiatów. Pod koniec odbyło się uroczyste Kozackie Koło, pokazowe kozackie występy, zwiedzanie kozackiego obozu i przemówienia przedstawicieli różnych sił politycznych. Ciekawym jest to, że miejsce dla wygłoszenia politycznych przemówień urządzono poza terenem klasztoru, oprócz tego występy te zostały zaplanowane pod koniec wszystkich przedsięwzięć, żeby najpierw uszanować poległych kozaków.

Beresteczko: łączy czy dzieli Ukraińców i Polaków?

Na to pytanie wszyscy - od 84-letniej babci do najmłodszych kozaków - jednym głosem odpowiadali: łączy. Jak i w poprzednich latach w Beresteczku odbyły się: złożenie kwiatów, kozackie zabawy, wspólne nabożeństwo, oprócz tego wszyscy mieli możliwość przemowy. Nie wyczuwało się nastroju porażki. Wydaje się, że lekcje Beresteczka brane są pod uwagę. Nie obeszło się bez przykrego nieporozumienia, gdy z powodu zbytnej gorliwości milicji na teren rezerwatu nie mógł wjechać Biskup Marcan Trofymiak, który jechał do Beresteczka na zaproszenie Kozackiego Strzeleckiego Bractwa i Kurkowych Bractw Strzeleckich z Polski. Można odnieść wrażenie, że funkcjonariusze milicji nie do końca zrozumieli jego rolę w tych uroczystościach.

Берестечко 2010

З 4 по 6 червня на території національного історико-меморіального Заповідника "Поле Берестецької битви", що у с. Пляшева на Рівненщині, традиційно відзначали 359 річницю Берестецької битви.

День перший: Дощ настрою не зіпсував

Цього дня козаки Козацького Стрілецького Братства, Велико-го Козацького Кола України облаштували табір. Як зазначив Похідний отаман табору Володимир Перчук-Гарматний, у цьому році козацький табір об'єднали із показовим, поставили сторожову вежу, на яку могли піднятися усі бажаючі, облаштували місця для того, щоб всі охочі могли пометати сокири, списи, постріляти з лука та пневмозброї. Як у справжньому козацькому таборі поставили навіть палю, жартували потім, що так і не скористалися з неї. Довелося подбати про безпеку, оскільки охочих взяти участь у козацьких забавах було багато. На завершення дня козаки постріляли з гармат і помолилися.

День другий: Поеднав усіх куліш

У суботу відбулося спільне польсько-українське вшанування пам'яті воїнів - учасників битви. Вже не вперше до Берестечка приїдять представники Куркового Братства з Польщі. Цього дня козаки працювали з дитячим табором: навчали малих козачень порядку, проводили змагання. Діти навперей розповідали про те, як сокири кидали, стріли ламали, представляли показові виступи та їли смачний козацький куліш.

День третій: Вшанували poległych козаків

Почався з богослужіння в Свято-Георгієвському храмі, у якому взяв участь Пред-

стоятель УПЦ-КП Філарет. Потім під звуки урочистого музичного твору "Боже, великий єдиний, нам Україну храни" відбулася хода до пам'ятника полеглим козакам та покладання вінків і квітів, на завершення - урочисте Козацьке Коло, показові козацькі виступи, екскурсія козацьким табором та виступи представників різних політичних сил. Цікаво, що місце для виступів політиків облаштували за територією монастиря та й слово їм надали на завершення усіх заходів, щоби вшанувати насамперед полеглих козаків.

Берестечко: єднає чи ділить українців і поляків?

На це питання усі, і 84-річна бабуся і юні козаки, в один голос дружно відповідали: єднає. Як і в усі попередні роки Берестечко відбулося: гідне покладання квітів, козацькі показові виступи, спільне богослужіння ще й, на додаток, усі мали можливість висловитися. Не було настрою програшу. Здається, що уроки Берестечка не минають даремно. Щоправда, не обійшлося й без прикрого непорозуміння, коли стараннями доблесної міліції на територію заповідника не зміг потрапити єпископ Маркіян Трофим'як, який їхав до Берестечка на запрошення Козацького Стрілецького Братства України та Куркових Стрілецьких Братств Польщі. Склалося враження, що працівники органів правопорядку не до кінця зрозуміли важливість його участі у цих заходах.

Блаженный Богославiony

Ксьондза Єжи Попелушка за-рахували до лику блаженних.

Ksiądz Jerzy Popiełuszko został błogosławiony.



str. 2

Dni Kultury Ukraińskiej w Szczecinie Дні української культури у Щецині

Практично два тижні на заході Польщі відбувалися урочисті святкування.

Czternasty rok z rzędu w Zachodniej Polsce obchodzono Dni Kultury Ukraińskiej.



str. 4

56 bezpłatnych miejsc 56 bezpłatnych miejsc

У Варшавській політехніці у 2010/2011 н.р. виділено 56 безплатних місць для іноземців.

Na Politechnice Warszawskiej w roku akademickim 2010/2011 przeznaczono 56 bezpłatnych miejsc dla cudzoziemców.



str. 6

Життя на двох колесах Życie na dwóch kółkach

29 травня у нашому місті пройшов традиційний «Велодень».

29 maja w naszym mieście odbył się tradycyjny Dzień Rowerowy.



str. 8

Під прицілом... Na celowniku...

Мрію, щоб в Україні кожен політик і чиновник знав, що він завжди під прицілом журналіста.

Marzę o tym, żeby każdy urzędnik i polityk wiedział, że wycelowane jest w niego słowo dziennikarza.



str. 14

Наш передплатний індекс: 49053

Beresteczko 1651

W 1648 roku po 10 letnim okresie pokoju w Rzeczpospolitej wybuchło powstanie kozackie pod dowództwem Bohdana Chmielnickiego. Po kilku latach walk przywróconych układami oraz po zawarciu ugody podpisanej pod Zborowem, Rzeczpospolita i Kozacy wspomaganі przez Tatarów postanowili ponownie stanąć do walki.

Koncentracja wojsk Rzeczpospolitej przebiegała bez większych zakłóceń. Zwraca uwagę niespotykany od wielu lat wysiłek mobilizacyjny. Ogółem w obozie zgromadzono około 27 tysięcy żołnierzy zaciężnych, 10 tysięcy ludzi w oddziałach prywatnych i 30 do 40 tysięcy pospolitego ruszenia. Wojsko Bohdana Chmielnickiego składało się z około 40 tysięcy Kozaków rejestrowych, od 40 do 50 tysięcy czerni i od 30 do 35 tysięcy Tatarów.

13 czerwca na naradzie wojennej pod przewodnictwem króla Jana Kazimierza została podjęta decyzja o ruszeniu w stronę Beresteczka, by tam oczekiwać na połączone siły kozacko-tatarskie. Postanowiono ruszyć razem z taborami, szacowanymi na około 135 tysięcy wozów, co przyczyniło się do dużego bałaganu, szczególnie irytującego monarchę, który według spisanych relacji: „... brzydko wszystkich łajał, karczemne słowa z ust królewskich wypuszczając i od matki łącząc...”. 25 czerwca oddziały koronne osiągnęły cel. Obóz polski chroniony był od północy przez rozlewisko Plaszówki a od południa przez gęsty las uniemożliwiający atak. Został ponadto otoczony wałem wzmocnionym basztami.

27 czerwca doszło do pierwszego spotkania obu armii. Wojska koronne rozpoczęły marsz na Dubno by tam zaskoczyć armię kozacko-tatarską. W rejonie Wiśniowca polski podjazd został rozbity przez przednią straż wojsk sprzymierzonych. Armia koronna zdołała wycofać się do obozu pod Beresteczkiem. Całą noc trwały prace przy sypaniu nowych wałów. Pierwszy dzień walki 28 czerwca przyniósł zwycięstwo armii koronnej, która w oparciu o szanse siłami jazdy spędziła z pola tatarsko-kozackie nie dotarło jeszcze na plac bitwy. Drugiego dnia stoczona została bitwa kawaleryjska. Dowodzone przez Mikołaja Potockiego oddziały polskie, bez wsparcia piechoty i artylerii, poniosły porażkę. Tymczasem armia kozacko-tatarska w całości dotarła na pole bitwy. Na naradzie w obozie koronnym Jan Kazimierz preforsował

stoczenie bitwy ofensywnej, sprzeciwiając się zdaniu hetmanów, którzy preferowali zamknięcie się w taborze.

O brzasku 30 czerwca rozpoczęto ustawianie szyku według wzoru holenderskiego, gdzie wspomagane artylerią oddziały jazdy stojąc na przemian z jednostkami piechoty zajęły centrum. Skrzydła obsadziły chorągwie jazdy wzmocnione pospolitym ruszeniem uszykowane głęboko w 6 rzutach.

Około godziny 15 na czele 2000 kawalerzystów Jeremi Wiśniowiecki rozpoczął natarcie lewego skrzydła na próbujący się okopać tabor kozacki. Zaporozców uratował kontratak tatarski. Wiśniowiecki ponowił natar-

oboju, a kogo z Kozaków znaleźli, szablami wycięli, innych zaś ścigali, do kilku mil jechali na ich karkach...”. Trudno dokładnie określić liczbę ofiar po stronie kozackiej jednak szacuje się, że było to kilkanaście tysięcy ludzi.



Король Ян Казимир

У 1648 році після десятирічного перемир'я у Речі Посполитій розпочалося козацьке повстання під проводом Богдана Хмельницького. Після кількох років виснажливих боїв, які переривалися перемир'ями, та після укладення миру під



Гетьман Богдан Хмельницький



Битва під Берестечком

cie. Ruszyło także centrum. Mimo categorycznych rozkazów królewskich prawe skrzydło nie podjęło ataku.

Tymczasem Tatarzy dowodzenie przez brata chana Amurata podjęli nieudaną próbę powstrzymania atakującego polskiego centrum. Ostrzelany przez artylerię koronną chan zbiegł jednak z pola walki zabierając ze sobą Chmielnickiego, który najprawdopodobniej szukał u niego schronienia.

Tabor kozacki został przyparty do bagien Plaszówki i otoczony. Armia koronna, która w czasie 3 dniowych zmagani straciła około 700 ludzi, rozpoczęła oblężenie. Tymczasem Kozacy postanowili się bronić. Nowym hetmanem został Filon Dziedziała, którego szybko zastąpił Iwan Bohun. Chciał on wydostać się z beznadziejnej sytuacji, jednak w czasie przygotowań do wyjścia z oblężenia, w obozie kozackim wybuchła panika i według relacji polskiego pamiętnikarza „... nasze wojsko wtargnęło do



Ярема Вишневецький

Po wygranej bitwie pospolite ruszenie oraz król Jan Kazimierz opuścili wojsko koronne. Na skutek opieszalych działań wojsk królewskich Bohdan Chmielnicki zdołał opanować panikę wśród Kozaków i na nowo zorganizować siłę zdolną przeciwstawić się polskiej armii. Po starciu pod Białą Cerkwią, które miało miejsce 23 września, pięć dni później została zawarta tzw. ugoda białocerkiewska, która kończyła kolejny etap polsko-kozackich walk.

MW

Берестечко 1651

50 тисяч селян і від 30 до 35 тисяч татар.

13 червня на військовій нараді, яку очолював король Ян Казимир, було прийнято рішення рушити у бік Берестечка і там очікувати на об'єднані козацько-татарські сили. Вирішено було рушити разом з таторами, які нараховували 135 тисяч возів, що викликало великий розгاردіш і особливо вразило монарха, який, згідно зі спогадами, «жахливо всіх ляяв, слова непристойні випускаючи з королівських вуст і від матері згадуючи...». 25 червня королівські військові підрозділи прибули на місце. Польський табір на півночі був захищений руслом річки Пляшівки, а на півдні гу-

таборі Ян Казимир наполіг на наступі, що суперечило думці гетьманів, які надавали перевагу табірній обороні.

На світанку 30 червня польське військо вишикувалось у голландські шеренги, в яких кавалеристи, підтримувані артилерією, чергувались з піхотинцями, зайняли центральну позицію. По краях кінноту підтримувало народне ополчення, вишикуване у шести лініях.

Близько 15-тої години Ярема Вишневецький на чолі 2000 кавалеристів розпочав наступ з лівого крила на козацький табір, який спробував окопатися. Рятівною для запорожців стала атака татар. Вишневецький знову розпочав штурм. Водночас уперед ринулись центральні польські шеренги. Незважаючи на категоричні королівські накази, праве крило не пішло в атаку.

У цей час татари під проводом брата хана Амурата зробили невдалу спробу стримати атаку центральних частин польського війська. Обстріляний королівською артилерією, хан кинувся з поля битви, прихопивши з собою Хмельницького, який, правдоподібно, попросив у нього сховку.

Козацьке військо було відтіснено до боліт Пляшеви і оточено звідусіль. Королівська армія, яка протягом трьох днів втратила близько 700 людей, розпочала облогу, та козаки вирішили тримати оборону. Новим гетьманом було обрано Філона Джебала (Джалалій), місце якого незабаром зайняв Іван Богун. Він хотів вирватися з безнадійної ситуації, однак під час приготувань до виходу з облоги козацьке військо охопила паніка і, як згадував польський літописець, «Наше військо вдерлося до табору і кого, лишень, з козаків знайшли, того шаблями порубали, інших переслідували і по декілька миль мчали за ними навздогін...». Не можна точно визначити кількість загинувших козаків, проте вважається, що було їх приблизно кільканадцять тисяч.

Після перемоги у цій битві народне ополчення і король Ян Казимир залишили королівське військо. Внаслідок запізнілих дій королівської армії Богдан Хмельницький зумів припинити паніку серед козаків і на ново організувати силу на противагу польському війську. Через п'ять днів після сутички під Білою Церквою, яка відбулася 23 вересня, був підписаний так званий Білоцерківський договір, який завершив черговий етап польсько-козацької боротьби.

MW



Іван Богун

Зборовом, Річ Посполита і козацтво, яке підтримали татари, прийняли рішення про продовження боротьби. Концентрація польського війська відбувалася без жодних проблем. Особливої уваги на цьому етапі заслуговує небачена досі мобільність. Загалом, в таборі зібралося близько 27 тисяч найманців, окрім цього, 10 тисяч приватних підрозділів і від 30 до 40 тисяч народно-го ополчення. Військо Богдана Хмельницького складалося з близько 40 тисяч реєстрових козаків, від 40 до

Блогосławiony

Кси́дз Jerzy Popiełuszko został błogosławiony. Msza beatyfikacyjna odbyła się 6 czerwca 2010 roku w Warszawie. Relikwie błogosławionego księdza Jerzego Popiełuszki zostały złożone do Kaplicy Męczenników obok symbolicznego grobu Jana Pawła II.

Polacy czekali na ten moment od wielu lat. Dla nich kapłan, który oddał życie za wiarę i za ludzi, jest święty. Ksiądz Jerzy został zamordowany przez Służbę Bezpieczeństwa w 1984 roku. Proces beatyfikacyjny rozpoczął się dopiero w 1997 roku. W grudniu 2009 roku Benedykt XVI podpisał dekret o beatyfikacji.

Ksiądz Jerzy Popiełuszko został błogosławiony nie tylko dlatego, że zginął męczeńską śmiercią, ale także dlatego, że ceniono nauczanie, które głosił w czasach komunistycznych. Nieustannie nawoływał, by było, którego doświadczali Polacy pod reżimem komunistycznym, zwyciężać dobrem. Był uważany za kapelana „Solidarności”, którą wspierał w czasach stanu wojennego.

Po mszy ruszyła procesja z relikwiami nowego błogosławionego od placu Piłsudskiego do Świątyni Opatrzności Bożej. W procesji wzięło udział kilkaset tysięcy osób, dziękując w ten sposób za męczeństwo księdza Jerzego. Święto błogosławionego kapłana będzie obchodzone 19 października – w dniu jego męczeńskiej śmierci.

Rodzina księdza Popiełuszki ze wzruszeniem i wdzięcznością przyjęła wyniesienie na ołtarze. Matka księdza Jerzego, która kilka dni temu skończyła 100 lat, mówiła, że płakała z radości, bo przez ponad ćwierć wieku modliła się o wyniesienie go na ołtarze.

Jerzy Popiełuszko urodził się na Białostocczyźnie w 1947 roku. Był bardzo pobożny, każdego dnia przemierzał czterokilometrową drogę do kościoła. Pobożność wyniósł z domu, gdzie

do dziś stoi mały ołtarzyk, przy którym modliły się dzieci Popiełuszków. Nic więc dziwnego, że wstąpił do seminarium.

Koledzy z roku wspominają Popiełuskę jako zwykłego kleryka. W ich pamięci był jednym z wielu. Do głowy im nie przyszło, że to właśnie on tak wielkimi literami zapisze się w historii Kościoła.

Święcenia kapłańskie przyjął w 1972 roku w warszawskiej katedrze. Życiowym motto księdza Jerzego były słowa: „Posyła mnie Bóg, abym głosił Ewangelię i leczył rany zboliałych serc”.

Pracował w Żąbkach, Aninie, później przeszedł do parafii Dzieciątka Jezus na Żoliborzu w Warszawie. Gdy nadszedł rok 1980 został przeniesiony do parafii Św. Stanisława Kostki. Nie wiedział, że będzie to ostatnie miejsce jego pracy duszpasterskiej. Musiał podjąć nową rolę, wejść w zupełnie inny świat.

Wszystko zaczęło się od Huty Warszawa. Gdy w sierpniu 1980 roku robotnicy ogłosili strajk okupacyjny, on przybył, by odprowadzić im niedzielą Mszę Świętą. Miała ona niepowtarzalną atmosferę, ponieważ nigdy wcześniej żaden ksiądz nie odwiedzał takich zakładów. Ksiądz Jerzy zaczął tam przychodzić, odprawiał kolejne Msze.

Gdy 13 grudnia 1981 roku nastąpił stan wojenny, zaangażował się w pomoc wszystkim pozbawionym wolności i ich rodzinom. W styczniu 1982 roku zaczął odprawiać na Żoliborzu słynne Msze za Ojczyznę. Służba Bezpieczeństwa próbowała zastraszyć księdza: był śledzony, otrzymywał listy z groźbami, przeciw niemu było



wszczęte śledztwo – zarzucono, że działa na szkodę PRL. Został nawet aresztowany, ale po interwencji arcybiskupa Dąbrowskiego wyszedł z aresztu. Prześladowania się jednak nie zakończyły.

Zamach na Popiełuskę, dokonany przez SB 19 października 1984 roku, okazał się skuteczny. 30 października wyłowiono z Wisły jego zwłoki. Księdza torturowano, ręce skrępowano tak, by próby poruszania nimi zacięły pętlę na szyi. Wrzucono go do wody ciało obciążone workiem wypełnionym kamieniami.

Ksiądz Jerzy Popiełuszko został pochowany obok kościoła Św. Stanisława Kostki. Jego pogrzeb zgromadził kilkaset tysięcy osób i przekształcił się w wielką manifestację. Grób został otoczony kultem. Na podstawie wydarzeń związanych ze śmiercią Jerzego Popiełuszki powstały filmy Agnieszki Holland „Zabić księdza” i Rafała Wieczyńskiego „Popiełuszko. Wolność jest w nas”.

Natalia DENYSIUK

Блаженный

Ксьондза Єжи Попелушка зарахували до лику блаженних. Беатифікаційне богослужіння відбулося 6 червня 2010 року у Варшаві. Мощі блаженного ксьондза Єжи Попелушка поклали в Каплиці мучеників, що розташована поряд з символічною могилою Івана Павла II.

Родина ксьондза Попелушка була зворушена і з вдячністю прийняла винесення на вівтарі. Мати ксьондза Єжи Попелушка, якій кілька днів тому виповнилося 100 років, розповіла, що плакала від радості, тому що майже чверть століття молилася за винесення його на вівтарі.

Єжи Попелушко народився на Білосточчині в 1947 році. Він був дуже побожним, кожного дня проходив чотири кілометри до костела. Побожність виніс з дому, де до сьогодні стоїть малий вівтар, перед яким молилися діти Попелушків. З огляду на це, немає нічого дивного, що Єжи Попелушко пішов у семінарію.

Однокурсники згадують Попелушка як звичайного семінариста. В їхній пам'яті він був одним з багатьох. Їм навіть на думку не спадало, що саме його такими великими буквами впишуть в історію Церкви.

Попелушко був висвячений на священника в 1972 році у кафедральному соборі Варшави. Його життєвим кредо стали слова: „Мене посилає Бог, щоб я проповідував Євангелію і лікував рани страждаючих сердець”.

Працював у Зомбках, Аніні, пізніше перейшов до парафії Дитятка Ісус на Жолібожі у Варшаві. У 1980 році перейшов до парафії Святого Станіслава Коски, не знаючи тоді, що це останнє місце його пастирської служби. Йому судилося виконати нову роль, увійти в зовсім інший світ.

Все почалося від Гути Варшава. Коли в серпні 1980 року робітники розпочали

окупаційний страйк, Попелушко прибув до них, щоб відправити недільне богослужіння. Під час богослужіння панувала неповторна атмосфера, оскільки ніколи раніше жоден священник не відвідував таких установ. Ксьондз Єжи Попелушко почав приходити туди, відправляти наступні богослужіння.

Коли 13 грудня 1981 року було запроваджено воєнний стан, почав допомагати всім, кого було позбавлено свободи, та їхнім сім'ям. У січні 1982 року почав відправляти на Жолібожі Богослужіння за Батківщину. Служба Безпеки пробувала залякати ксьондза: за ним стежили, він отримував листи з погрозами, проти нього розпочали слідство, звинувачували в тому, що він діє на шкоду ПНР. Його навіть заарештували, але після втручання архієпископа Домбровського звільнили. Проте переслідування не припинилися.

19 жовтня 1984 року співробітники СБ зчинили замах на Попелушка. Його тіло знайшли у Віслі 30 жовтня. Ксьондза катували, руки зв'язали так, щоб кожен рух стискав петлю на шії, до кинутого у воду тіла прив'язали мішок з камінням.

Ксьондза Єжи Попелушка поховали біля костелу Святого Станіслава Коски. Похорон, на який прийшли кілька сотень тисяч людей, перетворився на велику маніфестацію. Могила Попелушка була оточена культом. На основі подій, пов'язаних зі смертю Єжи Попелушка, створено фільми Агнешки Холланд „Вбивство ксьондза” і Рафала Вечинського „Попелушко. Свобода в нас”.

Наталія ДЕНИСЮК



**Stowarzyszenie
Na Rzecz Jakości w Oświacie**

Zaproszenie

Do wzięcia udziału w projekcie pod nazwą „Polonijna Bryza 2010” organizowanym przez Stowarzyszenie „Na Rzecz Jakości w Oświacie”

w dniach 28. 06 – 10. 07. 2010r. w Ostródzie Projekt przeznaczony jest dla 40 uczestników w wieku 18-19 lat z Ukrainy, Mołdawii i Polski.

Celem „Polonijnej Bryzy 2010” jest promowanie kultury polskiej, poznanie historii i tradycji regionu oraz nabycie umiejętności jazdy na nartach wodnych i integracja młodzieży z rówieśnikami z Polski.

Uczestnicy pod okiem wykwalifikowanych instruktorów będą uczyć się pływania na nartach wodnych, korzystając z nowoczesnego wyciągu. Przewidziany jest również spływ kajakowy rzeką Drwęcą, rejs statkiem Żegluga

Ostródzko – Elbląskiej po Kanale. W wolnym czasie odbędzie się zwiedzanie Uniwersytetu Warmińskiego – Mazurskiego oraz plażowanie, kręgle i wspólne wieczorki integracyjne. Na koniec pobytu przewiduje się dwudniowe uroczyste zakończenie szkolenia wspólnie z osobami przebywającymi na kursie żeglarskim i windsurfingowym oraz zaproszonymi gośćmi.

Koszty zakwaterowania, wyżywienia i koszty programu finansowane są przez Oddział Warmiński – Mazurski Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” ze środków Kancelarii Senatu RP. Koszty podróży zostaną także częściowo zwrócone (uczestnikom z Ukrainy - 100 zł, z Mołdawii - 130zł). Grupa zakwaterowana będzie w Centrum Konferencyjno – Wypoczynkowym „Sarmatia”.

Formularz do pobrania na stronie:

www.monitor-press.com/forma.doc

Formularz zgłoszeniowy należy wysłać do dnia 15 czerwca 2010r.

Faksem: + 48 89-646-95-96

lub mailem: warsztaty.ostroda@gmail.com

„Zadanie realizowane w ramach zlecenia przez Kancelarię Senatu zadań w zakresie opieki nad Polonią i Polakami za granicą w 2010 r.”

Dni Kultury Ukraińskiej w Szczecinie Дні української культури у Щецині

Czternasty rok z rzędu w Zachodniej Polsce, w mieście Szczecinie obchodzono Dni Kultury Ukraińskiej. Uroczystości trwały prawie przez dwa tygodnie.

Практично два тижні на заході Польщі, в місті Щецин, відбувалися урочисті святкування. 14-ий рік поспіль тут проходили Дні української культури



Miasto na styku słowiańskiej i niemieckiej kultury

Uroczystości odbywały się w większości na dziedzińcu malowniczego zamku. Na scenę zaproszono orkiestrę z Łuckiej Szkoły Kultury i Sztuk Pięknych, zespół taneczny z Łucka, zespół wokально-instrumentalny „Drzewo”, tarnopolski zespół „Akord” oraz parę innych ludowych, rockowych i jazzowych zespołów z Ukrainy. Ukraińscy artyści zostali mile przyjęci przez lokalną publiczność i gości. Cieszyli się dużym zainteresowaniem ze strony turystów niemieckich. Do Szczecina codziennie przyjeżdżają liczne grupy wycieczek z Zachodu. Nie bez powodu to miasto jest uważane za miejsce skrzyżowania kultur i głównych szlaków. Przez wiele wieków przecinały się tu ukraińska i niemiecka kultura, a dwa lata temu Stowarzyszenie Ukraińców w Szczecinie założyło Otwarty Uniwersytet „Na styku kultur”. Na uczelni odbywają się publiczne wykłady wybitnych działaczy kultury, politycznych i społecznych ze Wschodu i Zachodu oraz wystawy i prezentacje książek. Powstanie takiego uniwersytetu ma na celu zapoznanie publiczności z osiągnięciami kulturalnymi Polski, Ukrainy, Niemiec i innych państw. Podczas spotkań prezentowane są osiągnięcia w dziedzinie literatury, muzyki, malarstwa, archi-

tektury, religii itp.

Dawną atmosferę środowiska ukraińskiego przypominały wystawy wyrobów z gliny, szkła, wyrobów haftowanych oraz pisanek wykonanych przez mistrzów z Ukrainy Zachodniej. Goście z radością ubierali się w ukraińskie stroje ludowe i kupowali je dla siebie i swoich bliskich. Niemal wszystkie dziewczyny nosiły ukraińskie korale, a chłopcy grali na fujarkach. Szczególną popularnością cieszyły się warsztaty, podczas których mistrzowie z Ukrainy demonstrowali, w jaki sposób wyrabia się przedmioty ze szkła, gliny, jak haftuje się koszule i maluje pisanki. Najbardziej zainteresowani goście mogli sami spróbować zaangażować się w produkcję przedmiotów.

Przyjemnie było patrzeć na Ukraińców, którzy już od drugiego, czy trzeciego pokolenia mieszkają w Polsce. Ich rodziny w pełni doświadczają tragizmu notorycznej akcji wysiedleńczej „Wisła”. Komuniści ze Związku Radzieckiego i Polskiej Republiki Ludowej postanowili wyrwać ludzi z ich ojczystych terenów i przesiedlić o setki mil od domu. Na północnych i zachodnich ziemiach Polski pojawiło się tysiące Ukraińców. Imigranci zapuścili korzenie w nowym miejscu. Mimo rozproszenia po różnych miejscowościach, ze wszystkich sił starali się

oprzeć asymilacji religijnej i kulturalnej. Żyjąc w harmonii i zgodzie z Polakami i Niemcami, nie zapomnieli o tym, że są Ukraińcami. Ich miłość do odległej ojczyzny jest bezinteresowna i szczerą. Ukraińcy w Polsce skupiali się w ramach wspólnych organizacji, stowarzyszeń, promowali i nadal promują wydania ukraińskojęzyczne, uczą się języka ukra-

Miasto słowiańskiej i niemieckiej kultur

Bільшість заходів відбувалися у дворі мальовничого замку. На сцену виходили духовий оркестр та танцювальний колектив Луцького училища культури та мистецтв, вокально-інструментальний ансамбль «Дерево», тернопільський вокально-інструментальний ансамбль «Акорд»,

а також кілька фольклорних, рокових, джазових колективів з України. На виступи українських колективів зійшло багато місцевих мешканців та гостей. Особливо зацікавлено спостерігали за виступами гостей зі Сходу німецькі туристи, екскурсійні групи яких приїждять кожного дня. Недаремно Щецин вважається містом, в якому об'єдналися дві культури, перетнулися головні шляхи. Протягом багатьох століть тут відбувалося взаємопроникнення слов'янської та німецької культур. Недаремно Товариство українців у Щецині два роки тому створило у цьому місті Відкритий університет «На стику культур». За цей час тут постійно організовуються відкриті лекції відомих культурних, політичних та громадських діячів зі Сходу і Заходу, а також виставки, презентації книг. Найголовніша мета створення такого університету – ознайомлення широкого кола громадськості із культурним доробком

Польщі, України, Німеччини та інших держав. На зустрічах презентуються культурні досягнення у сфері літератури, музики, живопису, архітектури, релігії тощо. Стародавню атмосферу українського середовища на Днях української культури у Щецині створювали виставки майстрів глиняного, вишиваного, склодувного та писанкарського

мистецтва із Західної України. Гості свят з радістю приміряли український національний одяг, купували його для себе і своїх рідних. Практично усі дівчатка одягали українське намисто, а хлопчики грали на сопілках. Особливу увагу привертала майстер-класи, на яких українські майстри демонстрували як саме робляться скляні, гончарні шедеври, як створюються орнаменти на писанках і сорочках. Найбільш зацікавлені гості могли й самі спробувати долучитися до виробництва наших предків.

Особливо приємно було спостерігати за українцями, що вже у другому, а то й третьому поколінні проживають у Польщі. Їхні сім'ї власним життям відчували весь трагізм горезвісної переселенської акції «Вісла», коли комуністи СРСР та Польщі домовилися виривати людей із власних земель, виселивши за сотні кілометрів від рідної оселі. Тисячі українців опинилися на північних та західних землях Польщі. Однак переселенці прижилися. Попри розпорошеність по населених пунктах, вони своєю діяльністю, організованістю, усіма силами намагалися протистояти культурній, релігійній асиміляції. Живучи у мирі та злагоді із поляками та німцями, не забули, що вони – українці. Їхня любов до далекої рідної землі особливо безкорисна і щира. Українці в

стр. 5



ińskiego, poznają ojczystą kulturę i zwyczaję. Na uroczystości zebraли się goście z Wrocławia, Gdańska, Warszawy, Poznania, Kołobrzegu, Stargradu, Zielonej Góry i innych miast.

Szczecin jest miastem wielokulturowym. Oprócz Stowarzyszenia Ukraińców, znajdują się oficjalnie działające kulturowe stowarzyszenia Niemców, Duńczyków, Łotyszów, Rosjan, Żydów i wielu innych narodowości. W roku 2010 po raz drugi z rzędu Stowarzyszenie Ukraińców będzie przewodniczyło Konferencji mniejszości narodowych Szczecina. Być może dlatego, że jest to najbardziej aktywna wspólnota, której inicjatywy najczęściej pochodzą od jednego bardzo energicznego człowieka – Ukrainca Iwana Syrnyka.

Szczecin i Łuck zbliżyły się

Uroczystym obchodem Dni Kultury Ukrainiejskiej towarzyszyła Pierwsza Międzynarodowa Konferencja Naukowa dla Nauczycieli Języka i Literatury Ukrainiejskiej w Polsce. Na konferencji analizowano stan i zapotrzebowanie na edukację ukraińską w Polsce. Toczyły się bardzo ostre dyskusje na temat opracowania i wydania nowego programu i podręczników w ramach nowych standardów. W sumie na terytorium Polski znajduje się około pół tysiąca nauczycieli języka ukraińskiego i literatury ukraińskiej. Chociaż na konferencję nie przyjechali wszyscy, to rozwiązanie omówionych kwestii będzie pomocne dla każdego.

W przededniu otwarcia konferencji została zawarta umowa o współpracy między Stowarzyszeniem Ukraińców Szczecina (Prezes – Iwan Syrnyk), a Wołyńskim Uniwersytetem Narodowym imienia Łesi Ukrainki (Rektor – Ihor Kocan). W ramach współpracy, Ukraińcy ze Szczecina i okolic, będą mogli odwiedzić Ukrainę, niektórzy po raz pierwszy. W odpowiedzi studenci z Łucka będą mogli uczęszczać do Letniej Szkoły w Szczecinie. Oprócz wymiany studenckiej, strony uzgodniły wspólne naukowe i kulturalne przedsięwzięcia, wymianę literatury naukowej i technicznej itp.

Artyści i rzemieślnicy z Łucka, Lwowa i Kijowa, mimo tego, że mieli mało czasu na odpoczynek, zdążyli zwiedzić najważniejsze zabytki Szczecina, chociaż autentycznych dawnych domów w tym mieście już prawie nie ma. Niemalże cały zespół architektoniczny Szczecina został zniszczony przez hitlerowców w czasie II wojny światowej, a



po wojnie odbudowany od podstaw.

Najciekawsze zabytki znajdują się w centrum miasta. Można je zwiedzić dzięki „czerwonej szlaku” – jest to specjalna czerwona linia, która wskazuje na kierunek wycieczki. Na trasie o długości ponad 7 kilometrów możemy zwiedzić Berliński Dworzec Kolejowy z XIX wieku, fragment średniowiecznego muru, Kościół Jana Ewangelisty, długi most, ratusz miejski w stylu gotyckim, Zamek Książąt Pomorskich (gdzie znajduje się sala koncertowa, muzeum, galeria i pomieszczenia urzędowe), dom, w którym urodziła się Cesarzowa Katarzyna II, Muzeum Morskie, liczne pałace, kościoły, pomniki. W mieście znajduje się również Jezioro Szmaragdowe i wiele parków.

Wiktor JARUCZYK

Odniesienie:

Szczecin - miasto na północnym zachodzie Polski. Jego liczba ludności to ok. 411 tys. osób. Jest to stolica województwa zachodniopomorskiego. W mieście znajduje się port z wyjściem do Morza Bałtyckiego (65 km do morza) oraz ujście rzeki Odra. Centrum przemysłowe, głównie w branży chemicznej i maszynowej. Blisko Szczecina zostało wybudowane lotnisko Goleniów.

Польщі гуртувалися у спільні організації, товариства, видавали і продовжують видавати україномовні видання, вивчають українську мову, культуру, вшановують рідні звичаї. На свято з'їхалися гості із Вроцлава, Гданська, Варшави, Познаня, Колобжегу, Старграду, Зеленої Гури та інших міст.

Загалом, Щецин – багатонаціональне місто. Тут, окрім українського товариства, існують також офіційні національні організації німців, данців, латишів, росіян, євреїв та багатьох інших національностей. У 2010 році конференцію національних меншин Щецина вже вдруге організовуватиме Товариство українців. Мабуть, тому, що є найбільш дієвим, причому ініціативи йдуть від однієї надзвичайно енергійної людини – українця Івана Сирника.

Щецин і Луцьк стали ближчими

Святкові урочистості з нагоди Днів української культури супроводжувала також перша міжнародна науково-практична конференція для вчителів української мови та літератури у Польщі. На ній обговорювався стан і потреби української освіти у Польщі. Особлива дискусія розгорілася навколо опрацювання і видання нової програми і підручників згідно з новими стандартами,

які існують у Польщі. Загалом, у Польщі є близько півтисячі вчителів української мови та літератури. Хоч далеко не всі з'їхалися на конференцію, однак обговорення на конференції та подальше вирішення проблем допоможе усім.

Напередодні відкриття конференції було підписано договір про співпрацю між Товариством українців у Щецині (голова – Іван Сирник) та Волинським національним університетом ім. Лесі Українки (ректор – Ігор Коцан). В рамках співпраці українці зі Щецина та навколишніх міст матимуть можливість, дехто вперше, відвідати Україну. У відповідь луцькі студенти матимуть можливість поїхати у літню школу до Щецина. Окрім обміну студентами, було домовлено про спільні наукові та культурні заходи, обмін науково-методичною літературою тощо.

Артисти і майстри з Луцька, Львова, Києва, попри обмаль часу на відпочинок, усе ж встигли відвідати найголовніші культурні місця Щецина. Хоч старих будинків у автентичному вигляді майже не лишилося, практично вся архітектура, знищена німцями під час Великої вітчизняної війни, відбудована. Найцікавіші місця знаходяться у центрі міста. Їх можна обійти завдяки «червоному шляху»: на тротуарах є червона лінія, яка показує куди йти, щоб побачити найважливіше. Довжина маршруту більше 7 км, йдучи яким можна побачити Берлінський залізничний вокзал (XIX ст.), фрагмент оборонного валу із часів Середньовіччя, костел Яна Євангеліста, довгий міст, міська ратуша у готичному стилі, Замок поморських князів (у замковому комплексі є оперна зала, музей, галереї, розміщуються установи місцевої влади), будинок, у якому народилася цариця Катерина II, музей морського транспорту, багато палаців, костелів, пам'ятників. У місті є Смарагдове озеро, багато парків.

Віктор ЯРУЧИК

Довідка:

Щецин – місто на північному заході Польщі, столиця Західно-Поморського воєводства. Населення 411 тис. Сьоме за величиною місто у Польщі. У місті є порт із виходом до Балтійського моря (65 км до моря). Щецин – центр нафтохімічної та машинобудівної промисловості. Біля Щецина є аеродром Голенув.

Transgraniczne targi wiedzy Транскордонні торги знань

Od 31 maja do 2 czerwca w Chełmie miała miejsce konferencja na temat: „Transgraniczne targi wiedzy – rola trzeciego sektora i ekonomii społecznej na przygranicznym rynku pracy.

Konferencja odbyła się w ramach Programu Wspierania Inicjatyw Transgranicznych w Euroregionie Bug. Wzięli w nim udział przedstawiciele państwowych i prywatnych agencji zatrudnienia oraz organizacji społecznych z Polski i Ukrainy. Swoją działalność zaprezentowały przede wszystkim Urząd Pracy obwodu wołyńskiego, Społeczne Stowarzyszenie „Wołyńskie perspektywy”, Społeczna Organizacja Młodzieży obwodu wołyńskiego „Europejski Instytut Rozwoju Regionalnego”, Fundacja Charytatywna „Rehabilitacja” oraz Młodzieżowe Centrum Pracy obwodu wołyńskiego.

Dyrektor Powiatowego Urzędu Pracy w Chełmie, Alicja Nawrocka, przybliżyła główny cel projektu, który będzie trwał do 30 września. Zakłada się przede wszystkim zwiększenie efektywności współpracy transgranicznej pomiędzy organizacjami pozarządowymi z terenu działania Powiatowego Urzędu Pracy w Chełmie i re-

jonu kowelskiego. Marek Stępiński, przedstawiciel Fundacji Fuga Mundi w Lublinie, opowiedział o znaczeniu społecznej ekonomii rynkowej w Polsce. Zaznaczył on, że społeczna ekonomia jest skierowana na zwalczanie społecznych problemów w państwie i działa we współpracy z organizacjami społecznymi. Specjalista z Lubelskiego Ośrodka Samopomocy, Sebastian Ignaszczuk, opisał wpływ zmian w ustawodawstwie na podmioty trzeciego sektora i społeczną ekonomię w Polsce. Obecnie w Polsce istnieje 80 tys. organizacji społecznych, a zaledwie 10% z nich funkcjonuje dzięki własnym środkom finansowym. Wszystkie pozostałe – ze środków pozyskanych z Unii Europejskiej. Każda społeczna organizacja ma możliwość realizacji kilku projektów w jednym czasie.

Swoją działalność zaprezentowali przedstawiciele Centrum Integracji Społecznej, Fundacji Inicjatyw Lokalnych, Stowarzyszenia Rozwoju

Aktywności Społecznej, Spółdzielni Socjalnej „Socprojekt” z Chełma, Fundacji Rozwoju Lubelszczyzny z Lublina oraz Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej z Sawina. Uczestnicy konferencji odwiedzili Centrum Integracji Społecznej, Fundację Inicjatyw Lokalnych w Chełmie, Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Sawinie oraz Urząd Gminy w Wierzbicy.

Wójt gminy Wierzbica, Andrzej Chrzastkowski, powiedział, że Urząd Gminy ściśle współpracuje z Powiatowym Urzędem Pracy w Chełmie, umożliwiając osobom bezrobotnym staż oraz porządkując obiekty użyteczności publicznej. Poza tym, gmina Wierzbica współpracuje ze Skulińską Selską Radą rejonu kowelskiego.

Na zakończenie uczestnicy konferencji wyznaczyli wspólne plany działania mające na celu rozwiązanie podobnych problemów.

Rusłana Klimowa, główny specjalista organizacyjnego oddziału przy wołyńskim Urzędzie Pracy.

31 травня по 2 червня в Хелмі проводився семінар на тему «Транскордонні торги знань – роль третього сектору і суспільної економіки на прикордонному ринку праці».

Семінар відбувся в рамках програми підтримки транскордонних ініціатив в Євроregionі Буг. У його роботі взяли участь представники державних, приватних служб працевлаштування та громадських організацій з Польщі та України. Зокрема, свою діяльність на семінарі представили Волинська обласна служба зайнятості, громадське об'єднання «Волинські перспективи», Волинська обласна молодіжна громадська організація «Регіональний інститут європейського розвитку», Благотворний фонд «Реабілітація» та Волинський обласний молодіжний центр праці.

Директор повітового центру працевлаштування в Хелмі Алісія Навроцька розповіла про основну мету цього підпроєкту, який триватиме до 30 вересня. Зокрема, підпроєктом передбачається підвищення ефективності транскордонної співпраці між соціальними службами працевлаштування Хелмського

повіту Республіки Польща і Ковельського району Волинської області. Про значення суспільної економіки в ринковій економіці Польщі розповів Marek Stępiński, представник Фонду Фуга мунді в місті Люблін. Він зазначив, що суспільна економіка спрямована на подолання суспільних проблем держави і контролюється громадськими організаціями. Фахівець Люблінського центру взаємодопомоги Себастьян Ігнашук розповів про вплив змін в законодавстві на діяльність суб'єктів третього сектору і суспільної економіки в Польщі. В Польщі сьогодні існує 80 тисяч громадських організацій, з них лише 10% діють за власні кошти. Всі інші – за кошти Євросоюзу. Кожна громадська організація може реалізовувати декілька проєктів одночасно.

Про свою діяльність розповіли представники Центру суспільної інтеграції, Фонду локальних ініціатив, Товариства розвитку суспільної

активності, соціального кооперативу «Соцпроєкт» в місті Хелм, фонду розвитку Любелічини в місті Люблін та гмінного центру соціальної допомоги в селі Савін. Учасники семінару відвідали Центр суспільної інтеграції та Фонд локальних ініціатив в Хелмі, гмінний центр соціальної допомоги в селі Савін та гмінне правління в селі Вежбіца.

Віт гміни Вержбіца пан Андрей Хшонстовський розповів про те, що гмінне правління тісно співпрацює з повітовим центром працевлаштування в Хелмі, створюючи умови для стажування безробітних та впорядковуючи суспільно-корисні об'єкти. До речі, гміна Вержбіца співпрацює із Скулинською сільською радою Ковельського району Волинської області.

На завершення семінару його учасники визначили спільні дії для вирішення подібних проблем.

Рusłana Klimowa, головний спеціаліст відділу організаційної роботи та взаємодії з соціальними партнерами ОЦЗ

Politechnika Warszawska oferuje 56 bezpłatnych miejsc

Варшавська політехніка пропонує 56 безплатних місць

Na Politechnice Warszawskiej w roku akademickim 2010/2011 przeznaczono 56 bezpłatnych miejsc na studiach stacjonarnych I stopnia (inżynierskie i licencjackie) prowadzonych w języku polskim dla cudzoziemców. Wszyscy kandydaci mają obowiązek przystąpienia do egzaminu wstępnego.

Egzamin wstępny odbędzie się w dniu 7.07.2010 r. i można będzie go zdawać w Warszawie w Politechnice Warszawskiej lub w Kijowie w Politechnice Kijowskiej. Egzaminy z matematyki oraz fizyki albo chemii (do wyboru) będą trwały po 150 minut. Wyniki egzaminów i decyzje o przyjęciu na studia będą znane w dniu 15.07.2010. Komisje Rekrutacyjne

mogą ustalić minimalne wymagania wyników egzaminu i nie wykorzystać oferowanych miejsc. Szczegóły dot. egzaminu oraz możliwości studiów na Politechnice Warszawskiej można znaleźć na stronie: <http://www.pw.edu.pl/Kandydaci/Studia-dla-cudzoziemcow/Bezplatne-studia-w-jezyku-polskim-dla-cudzoziemcow>.

Kandydaci zainteresowani studiami powinni wypełnić zgłoszenie i przesłać je na adres e-mailowy: students@cwmm.pw.edu.pl lub złożyć je w Biurze Studentów Międzynarodowych PW - Plac Politechniki 1 p. 119, w terminie do dnia 21.06.2010, jeśli chcą zdawać egzamin w Kijowie, lub do 5.07.2010, jeśli będą zdawać egzamin w Warszawie. W zgłoszeniu



należy wskazać wybrane miejsce zdawania egzaminu.

У Варшавському політехнічному інституті ви-

ділено 56 безкоштовних місць для навчання за I рівнем (інженер, бакалавр) у 2010/2011 н.р. Навчання відбуватиметься польською мовою. Всі кандидати зобов'язані скласти вступний іспит.

Вступні іспити з математики, фізики і хімії (на вибір) відбуватимуться 07.07.2010 р. у Варшавській політехніці та Київській політехніці і триватимуть по 150 хвилин. Результати іспитів і рішення про зарахування на навчання будуть відомі 15.07.2010 р. Приймальні комісії можуть установити мінімальні вимоги до результатів іспиту, а також не використати запропонованих місць. Деталі, що стосуються іспитів,

а також можливості навчання у Варшавській політехніці можна знайти на сайті: <http://www.pw.edu.pl/Kandydaci/Studia-dla-cudzoziemcow/Bezplatne-studia-w-jezyku-polskim-dla-cudzoziemcow>.

Кандидатам, які зацікавлені навчанням, треба заповнити заяву і вислати її на адресу: students@cwmm.pw.edu.pl або подати її в Міжнародне студентське бюро Варшавської політехніки: Площа Політехніки 1/119 до 21.06.2010 р. (кандидати, які хочуть приступити до іспиту в Києві) або до 5.07.2010 р. (кандидати, які хочуть приступити до іспиту у Варшаві). У заяві необхідно вказати вибране місце здачі іспиту.

Bezpłatne miejsca przyznano na następujących wydziałach i kierunkach studiów:

Спеціальність	Факультет	Кількість місць
Administracja	Administracji i Nauk Społecznych	2
Automatyka i Robotyka	Elektryczny Inżynierii Produkcji Mechatroniki	1 1 1
Biotechnologia	Chemiczny	1
Budownictwo	Inżynierii Łądowej Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	3 1
Edukacja Techniczno-Informatyczna	Samochodów i Maszyn Roboczych	1
Ekonomia	Ekonomii (w Płocku)	2
Elektronika, Informatyka i Telekomunikacja	Elektroniki i Technik Informacyjnych	4
Elektrotechnika	Elektryczny	3
Energetyka	Mechaniczny Energetyki i Lotnictwa	1
Fizyka Techniczna	Fizyki	1
Geodezja i Kartografia	Geodezji i Kartografii	2
Gospodarka Przestrzenna	Geodezji i Kartografii	1
Informatyka	Elektroniki i Technik Informacyjnych Elektryczny	2 1
Inżynieria Biomedyczna	Mechatroniki	1
Inżynieria Chemiczna i Procesowa	Inżynierii Chemicznej i Procesowej	1
Inżynieria Materiałowa	Inżynierii Materiałowej	1
Inżynieria Środowiska	Inżynierii Środowiska Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	1 1
Lotnictwo i Kosmonautyka	Mechaniczny, Energetyki i Lotnictwa	1
Matematyka	Matematyki i Nauk Informacyjnych	1
Mechanika i Budowa Maszyn	Inżynierii Produkcji Mechaniczny, Energetyki i Lotnictwa Samochodów i Maszyn Roboczych Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	2 1 3 1
Mechatronika	Mechatroniki	1
Ochrona Środowiska	Inżynierii Środowiska	1
Papiernictwo i Poligrafia	Inżynierii Produkcji	1
Technologia Techniczna	Chemiczny Budownictwa, Mechaniki i Petrochemii (w Płocku)	2 1
Transport	Transportu	3
Zarządzanie	Zarządzanie	1
Zarządzanie i Inżynieria Produkcji	Inżynierii Produkcji Zarządzania	1 1

Szczegóły dot. egzaminu oraz możliwości studiów na Politechnice Warszawskiej można znaleźć na stronie: www.pw.edu.pl

Безкоштовні місця призначено на наступних факультетах і спеціальностях:

Спеціальність	Факультет	Кількість місць
Адміністрація	Адміністрації і суспільних наук	2
Автоматика і роботика	Електричний Інженерії виробництва Мехатроніки	1 1 1
Біотехнологія	Хімічний	1
Будівництво	Сухопутної інженерії Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	3 1
Технічно-інформаційна освіта	Автомобілів і робочих машин	1
Економіка	Економічний (в Плоцьку)	2
Електроніка, інформатика і телекомунікація	Електроніки та інформаційних технологій	4
Електротехніка	Електричний	3
Енергетика	Механічний факультет енергетики і авіації	1
Технічна фізика	Фізики	1
Геодезія і картографія	Геодезії і картографії	2
Просторова економіка	Геодезії і картографії	1
Інформатика	Електроніки та інформаційних технологій Електричний	2 1
Біомедична інженерія	Мехатроніки	1
Хімічна та процесова інженерія	Хімічної та процесової інженерії	1
Інженерія матеріалів	Інженерії матеріалів	1
Інженерія середовища	Інженерії середовища Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	1 1
Авіація і космонавтика	Механічний факультет енергетики і авіації	1
Математика	Математики та інформаційних наук	1
Механіка і будова машин	Інженерії виробництва Механічний факультет енергетики і авіації Автомобілів і робочих машин Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	2 1 3 1
Мехатроніка	Мехатроніки	1
Охорона середовища	Інженерії середовища	1
Виробництво паперу і поліграфія	Інженерії виробництва	1
Хімічна технологія	Хімічний Будівництва, механіки і петрохімії (в Плоцьку)	2 1
Транспорт	Транспорту	3
Управління	Управління	1
Управління та інженерія виробництва	Інженерії виробництва Управління	1 1

Деталі, що стосуються іспитів, а також можливості навчання у Варшавській політехніці можна знайти на сайті: www.pw.edu.pl

Chopin w Wołyńskim Muzeum Krajoznawczym

W dniu 28 maja 2010 roku w Wołyńskim Muzeum Krajoznawczym w Łucku odbyło się uroczyste otwarcie wystawy „Wizerunek Fryderyka Chopina i braci Kolbergów”. Wystawa została zrealizowana w ramach projektu „Chopin a Kolbergowie – wizerunek pianisty”. Przewodnym celem projektu była popularyzacja w Polsce i na Ukrainie wiedzy o wielkim pianiście Fryderyku Chopinie oraz o braciach Kolbergach.

Konkurs skierowany był do młodzieży uzdolnionej plastycznie i jednym z jego celów było przybliżenie sylwetki Fryderyka Chopina i braci Kolbergów mieszkańcom Wołynia. Przedmiotem konkursu było wykonanie pracy plastycznej techniką dowolną (grafika, rysunek, malowanka, wydzieranka, kolaż). Podczas otwarcia wystawy laureatom konkursu „Wizerunek Fryderyka

Chopina i braci Kolbergów” zostały wręczone nagrody i dyplomy.

Laureatką konkursu została m.in. Daria Zotijewa z Kowla, która otrzymała II nagrodę. Zostały także wyróżnione prace młodzieży ukraińskiej z Wołynia – Mikołaja Miałkowskiego, Lilii Zelenśkiej, Aleksandry Bagniuk i Marii Jełowej.

Konkurs „Wizerunek Fryderyka Chopina i braci Kolbergów” został zorganizowany przez Muzeum Wsi Radomskiej. Współorganizatorami konkursu wystąpiły Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Stowarzyszenie Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej, Wydział Kultury i Turystyki Wołyńskiej Administracji Obwodowej oraz Konsulat Generalny RP w Łucku.

Walenty WAKOLUK



Фото Володимира ХОМИЧА

Шопен у Волинському краєзнавчому музеї



28 травня 2010 року у Волинському краєзнавчому музеї відбулося урочисте відкриття виставки «Постать Фредеріка Шопена і братів Кольбергів». Виставка відбулася в рамках проекту «Шопен і Кольберги – постать піаніста». Головна мета проекту — популяризація у Польщі та Україні інформації про великого піаніста Фредеріка Шопена та братів Кольбергів.

Конкурс був адресований молоді і одним із його завдань було наближення постатей Фредеріка Шопена і братів Кольбергів до волинців. На конкурс можна було подавати роботи у довільній техніці виконання (графіка, малюнок, живопис, витинанка, kolaż). Під час відкриття виставки переможцям конкурсу «Постать Фредеріка Шопена і братів

Кольбергів» вручили нагороди і дипломи.

Одним з переможців конкурсу була Дарія Зотеєва з Ковеля, яка зайняла друге місце. Відзначено також роботи юних волинських художників: Миколи Мьяковського, Лілії Зеленської, Олександри Багнюк та Марії Єлової.

Конкурс «Постать Фредеріка Шопена і братів Кольбергів» організував Музей радомського села. Співorganizаторами конкурсу були: Велькопольське товариство розвитку сільської місцевості, Товариство польської культури на Волині ім. Еви Фелінської, Управління культури і туризму облдержадміністрації у Волинській області та Генеральне Консульство Республіки Польща в Луцьку.

Валентин ВАКОЛЮК

Koncert Chopinowski w Równem

29. maja w sali Uczelni Muzycznej w Równem miał miejsce koncert, poświęcony uczczeniu dwusetnej rocznicy urodzin Fryderyka Chopina. Młodzi pianiści zaprezentowali mozaikę utworów gernalnego polskiego kompozytora - wybrzmiały nokturny, etiudy, wale, scherzo i ballady. W program muzyczny były wkomponowane elementy spektaklu z relacją o bracie siostry Chopina - Ludwiku oraz z wykorzystaniem fragmentów korespondencji

Justyna JANCZ

Шопенівський концерт у Рівному



29 травня у Рівненському музичному училищі відбувся концерт, присвячений 200-й річниці від дня народження Фредеріка Шопена. Молоді піаністи представили мозаїку творів геніального польського композитора – прозвучали ноктюрни, етюд, вальси, скерцо і балади. В музич-

ну програму були включені елементи спектаклю з розповіддю про брата сестри Шопена – Людвіка, а також з використанням кorespondенції композитора. Все це доповнювала сценографія, стилізована під салон з XIX століття, та тематична мультимедійна презентація. Organizatorami концерту стали Рівненське музичне училище та Товариство польської культури ім. В. Реймонта. Захід був додатково дофінансований та відбувався під патронатом Генерального Консульства Республіки Польща в Луцьку, яке на концерті представляв Генконсул РП в Луцьку Томаш Янік.

Юстина ЯНЧ

Studia za granicą: w wirze zmian

Kwestia przejścia do modelu bardziej efektywnej, innowacyjnej nauki zarówno na Ukrainie, jak i w Polsce w ostatnich latach znajduje się na porządku dziennym. Jednym z elementów reformy szkół wyższych, która niedawno została przyjęta przez rząd Rzeczypospolitej Polskiej, jest rozwiązanie problemu autonomii instytucji szkolnictwa wyższego.

Wśród celów reformy oświaty w Polsce priorytetem jest kreatywność i otwartość uczelni, możliwość zastosowania zdobytej przez studentów wiedzy akademickiej w praktyce. Wszystkie te elementy każdego dnia są wdrażane w działalność Wyższej Szkoły Stosunków Międzynarodowych i Komunikacji Społecznej w Chełmie. Według dyrektora biura WSSMiKS, pani Anety Kramek, na uczelni można zdobyć wykształcenie z tych specjalności, które są najbardziej potrzebne na rynku pracy. Przede wszystkim szkoła współpracuje z Urzędem Pracy, jak również z prywatnymi ośrodkami analizy rynku pracy, co sprzyja rozwojowi. «W rzeczywistości, w ten sposób nasi absolwenci stają się konkurencją zarówno na krajowym, jak i na międzynarodowym rynku pracy. Wszystkie zawody proponowane przez naszą uczelnię, począwszy od europeistyki, bezpieczeństwa publicznego, aż do ruchu transgranicznego to wymóg czasu.»

– powiedziała pani Aneta Kramek.

Szczególną cechą współczesnych europejskich uczelni jest przejrzysty system naboru i zdawania egzaminów. «Przez cały okres nauki na licencjacie, od dnia złożenia dokumentów, aż do obrony dyplomu nie było żadnego precedensu naruszenia praw studenta lub przekupstwa» – zazначył Bogdan Wołczok, absolwent WSSMiKS.

W komentarzu dla «Monitora Wołyńskiego» rektor Wyższej Szkoły Stosunków Międzynarodowych i Komunikacji Społecznej w Chełmie, dr Michał Gołoś podkreślił, że «podstawą nowoczesnej i konkurencyjnej uczelni, bez względu na to, czy jest to Rzeczpospolita Polska czy Ukraina, jest autonomia, która daje uczelni możliwość obrania własnej strategii, czy programów nauczania».

Wiktoria BOJKO



Навчання за кордоном: у вирі змін

Питання, школа постійно співпрацює із державними департаментами праці, а також приватними центрами аналізу ринку праці, що дозволяє швидко змінюватись. «Фактично цим самим ми робимо наших випускників конкурентноспроможними як на внутрішньому ринку праці, так і на міжнародному рівні. Усі спеціальності, за якими відбувається навчання у нашому університеті, від європеїстики, державної безпеки і до прикордонного руху, запроваджені з огляду на вимогу часу», – зазначила Анета Крамек.

Важлива характеристика сучасних європейських ВНЗ – прозора система вступу та складання іспитів. «За увесь період навчання на бакалавраті, починаючи від моменту подачі документів, зарахування і до захисту диплому, не було жодного прецеденту порушень прав студента чи хабарництва», – зауважив випускник ВШМВіСК Богдан Волчок.

У коментарі для «Волинського монітора» ректор ВШМВіСК доктор Міхал Голось наголосив на тому, що «основною сучасного конкурентноспроможного університету, де б це не було – у Республіці Польщі чи в Україні – є автономія, що передусім дає можливість навчальному закладу формувати власну стратегію розвитку, власні навчальні плани».

Вікторія БОЙКО

Życie na dwóch kółkach

W Łucku pod koniec maja odbyło środowisko rowerzystów. 29 maja w naszym mieście odbył się tradycyjny Dzień Rowerzysty, który skupił około 200 miłośników transportu dwukołowego. Dwa dni później rozpoczął się 54-ty Międzynarodowy Wyścig Kolarski przyjaźni ukraińsko-polskiej im. Wasyla Skopenki.

Takie ożywienie związane jest z promocją zdrowego stylu życia, na punkcie którego „szaleje” cała Europa. Na Starym Kontynencie już dawno pozbyto się stereotypu roweru, jako pojazdu dla ubogich. Obecnie jest on przede wszystkim ekologiczną formą transportu przyjazną środowisku i korzystnie wpływającą na zdrowie człowieka. Lekarze zalecają jazdę na rowerze co najmniej trzy razy w tygodniu przez 30 minut. Jazda na rowerze jest świetnym ćwiczeniem dla rozwoju układu sercowo-naczyniowego, mięśni, stawów biodrowych, pomaga także w walce z nadwagą.

W Łucku coraz częściej można spotkać rowerzystę w każdym wieku, zarówno kobiety, jak i mężczyzn. Potwierdza to liczba uczestników tegorocznego Dnia Rowerzysty. Jednak rekordowa liczba rowerzystów została zarejestrowana podczas wyścigu w 2008 roku – uczestniczyło w nim ponad 400

wojny światowej zginął na ziemi polskiej i został pochowany w Sandomierzu. Od roku 1972 wyścig kolarski przekroczył granice Polski i wkroczył na tereny Ukrainy. W tym roku pierwszy i drugi etap wielodniowych zawodów odbył się na Wołyniu. Grupa rowerzystów przejechała ogółem 231 km, mijając Kołki, Trostianiec, Kiwerce, Lipiny, Łuck, Kowel i Włodzimierz Wołyński. Etapy od trzeciego do szóstego odbędą się w Polsce, dokąd wyruszy osiem ukraińskich drużyn rowerzystów.

Wołyńscy fani dwukołowego pojazdu wzięli również udział w Międzynarodowym Wyścigu Kolarskim, który trwał od 4 do 7 czerwca bieżącego roku na trasie Parczew – Luboml – Zgorany – Świtęż. Uczestnicy konkursu przemierzali odległość 320 km. Zawody te zostały zorganizowane w ramach współpracy między rejonem lubomelskim i po-

został rozstrzygnięty, istnieją tam nie tylko ścieżki dla rowerzystów, lecz także parkingi rowerowe, a nawet światła dla ruchu rowerowego. Rower można zaparkować także w pobliżu parlamentu, gdzie również utworzono parkingi rowerowe. Przedsiębiorstwa, w ramach troski o pracowników dojeżdżających do pracy na rowerze, zbudowały specjalne szatnie z prysznicem.

Rowerzyści z Łucka ścieżki rowerowe widzieli tylko w filmach lub na żywo za granicą. Do naszych dróg i przepisów drogowych nie są one dopasowane. Jednak miłośnicy jazdy na rowerze nie ustępują i od czasu do czasu przypominają władzom o tym, że takie ścieżki należy wybudować. Ciągłe żywią nadzieję, że kiedyś wreszcie uda się przekonać urzędników. Na razie mają nadzieję, że w budżecie państwa pojawią się środ-



osób. W tym roku na Placu Teatralnym zebrało się około 200 miłośników jazdy rowerowej. Niemal wszyscy mieli na sobie odpowiednie stroje, posiadali hełmy i inne niezbędne wyposażenie. Organizatorzy Dnia Rowerzysty w Łucku twierdzą, że dzięki takim akcjom można popularyzować jazdę na rowerze, która jest niezwykle rozpowszechniona w miastach europejskich.

Mieszkańcy Łucka dołączyli do Międzynarodowego Wyścigu Kolarskiego „Szlakiem pułkownika Skopenki” zapoczątkowanego jeszcze w 1956 roku z inicjatywy województwa kieleckiego. Przypomnijmy, że Wasyl Skopenko był to Ukrainiec, który w czasie II

wiatem parczewskim w celu turystycznego rozwoju tych terenów i zwrócenia uwagi opinii publicznej na aktywną formę wypoczynku, jaką jest jazda na rowerze.

Chociaż jazda na rowerze staje się coraz bardziej popularna na Ukrainie, władze nic nie czynią dla popularyzacji tego sportu. Niejednokrotnie sygnalizowano problem braku ścieżek dla rowerzystów, co powoduje niebezpieczeństwo jazdy na rowerze. Nie jest tajemnicą, że miłośnicy jazdy rowerowej odczuwają negatywne nastawienie kierowców samochodów, którzy ignorują prawa właścicieli transportu dwukołowego. W Europie problem ten już dawno

ki finansowe i wsparcie ze strony władz, a projekt i schematy tras rowerowych są już przygotowane. Pragną zmian podobnych do tych, które zaszły w 1997 roku w Gdańsku, kiedy władze miasta na poważnie podeszły do tworzenia infrastruktury rowerowej – skorzystano z doświadczenia krajów europejskich, zaangażowano w to przedsiębiorstwa organizacje pozarządowe i Unię Europejską i dzięki temu, na większości ulic, powstały ścieżki rowerowe. Na razie rowerzyści pracują nad udoskonaleniem swego projektu i oczekują zakończenia kryzysu.

Ania TET
Zdjęcie Wołodimyra CHOMYCYA

Життя на двох колесах



Наприкінці травня в Луцьку активізувалося велосипедне життя. Так, 29 травня у нашому місті пройшов традиційний «Велодень», на який з'їхалося близько 200 любителів двоколісного транспорту. Через два дні у Луцьку стартувала 54-та міжнародна велогонка українсько-польської дружби пам'яті Василя Скопенка.

Така активізація велосипедного руху пов'язана із популяризацією здорового способу життя, на який нині «хворіє» вся Європа. Там уже давно відійшов стереотип, що ровер – це засіб пересування для бідних. Сьогодні велосипед – це перш за все, екологічний вид транспорту, який корисний не лише для довкілля, а й для здоров'я людини зокрема. Медики радять кататися на велосипеді не менше трьох разів на тиждень по 30 хвилин. Адже велосипедний спорт чудово тренує серцево-судинну систему, м'язи стегон і сприяє зниженню зайвої ваги.

У Луцьку все частіше можна побачити людей на двоколісному транспорті, незалежно від віку чи статі. Це підтверджує і кількість учасників у цьогорічному «Велодні». Хоча рекордна кількість велосипедистів була зареєстрована під час акції у 2008-му році – більше чотирьохсот. Цього року на Театральному майдані зібралося близько 200 любителів «покрутити педалі» – майже усі одягнені у велосипедні костюми, в касках та з іншим необхідним спорядженням. Організатори луцького «Велодня» стверджують, що завдяки подібним акціям можна активізувати велосипедний рух у нашому місті, що є ознакою розвитку справжнього європейського міста.

Лучани долучилися і до міжнародної велогонки, що була започаткована ще у 1956 році з ініціативи Келецького воеводства під назвою «Шляхом полков-

ника Скопенка». Нагадаємо, що Василь Скопенко – українець, який у роки Другої світової війни загинув на території Польщі та похований у місті Сандомир. З 1972 року велогонка проводиться не лише на території Польщі, а й України. Цього року перший і другий етапи багатоденної велогонки відбулися на Волині. Загалом, команди велосипедистів подолали 231 км, побувавши в Колках, Тростанці, Ківерцях, Липинах, Луцьку, Ковелі та Володимир-Волинському. Третій-шостий етапи пройдуть у Польщі, куди поїде і вісім українських команд велосипедистів.

Волинські любителі двоколісного транспорту також взяли участь у міжнародному велопробігу, який з 4 по 7 червня відбувся за маршрутом Парчев – Любомль – Згорани – Світязь та у зворотному напрямку. Учасники велосипедисти проїхали дистанцію у 320 кілометрів. Цей пробіг організували в рамках угоди між Любомльським районом і Парчевським повітом Польщі з метою сприяння туристичному розвитку Любомльського району та Парчевського повіту, привернення уваги людей до активної форми відпочинку на велосипеді.

Незважаючи на те, що велоспорт набуває все більшої популярності в Україні, влада для його популяризації нічого не робить. Любителі «покрутити педалі» у всіх регіонах все частіше піднімають питання будівництва велодоріжок в Україні задля безпечного пере-

сування на велосипеді. Адже кожен велосипедист відчуває на собі негативне ставлення з боку водіїв автовок, які досить часто ігнорують або навіть підризають власників двоколісного транспорту. В Європі ж ця проблема давно знята, адже там, окрім велодоріжок з розмітками, існують парковки для велосипедів і навіть світлофори. До того ж, велосипед можна припаркувати навіть біля парламенту, оскільки там теж є вестоянка. А підприємства настільки дбають про своїх працівників, що для тих, хто приїздить на роботу на двох колесах, облаштували спеціальні кімнати для перевдягання з душовими кабінами.

Луцькі велосипедисти бачили велодоріжки лише у фільмах або вживу, але в інших країнах. До наших доріг і правил дорожнього руху вони вже просто призвичаїлися. Однак просто так теж не поступаються. Час від часу нагадують владі про будівництво велодоріжок. Сподіваються, колись та й достукаються до чиновників. Наразі чекають, поки з'являться гроші в держбюджеті і бажання у владців, адже проект і схему веломаршрутів велосипедні активісти вже підготували, запозичивши досвід польського міста Гданськ, де у 1997 році влада міста серйозно взялася за створення велоінфраструктури – вивчила європейський досвід, залучила громадські організації та Європейський Союз, і за європейський коштів на більшості вулицях облаштували велодоріжки. Тому наразі велосипедисти працюють над удосконаленням свого проекту і чекають на закінчення кризи.

Аня ТЕТ
Фото Володимира ХОМИЧА

Що для вас велосипед? Czym dla Pani/-a jest rower?

Оля Мартиняк:

Якщо це стосується тани і екологічного środка транспорту, на якому дуже легко і зручно можна поїхати по нашій невеличкій місцевості. Однак для мене це передусім хобі, яке дає можливість відпочити. Їжджу на rowerze вже одне десятиліття і не уявляю собі життя без roweru. Очевидно, хотілося б, щоб дороги в Луцьку були кращими, нарешті збудували велосипедні доріжки, адже водії погано ставляться до велосипедистів, не вважаючи їх повноправними учасниками дорожнього руху. Тому на велосипеді ще треба вміти їздити.

Олександр Лесно́й:

Вже з дитинства, завжди їжджу на rowerze. Для мене rower це не просто засіб пересування, а стиль життя. Я постійно беру участь у різноманітних велоперегонах, що відбуваються в Україні (Київ, Львів, Рівне) та за її межами. Захоплююся велотуризмом. Хочу сказати, якщо займатися велоспортом професійно, якщо ним захворіти – то це не дуже дешево, як звикли вважати деякі люди. Хороший велосипед коштує хороших грошей.

Юлія Куманська:

Вже з дитинства, завжди їжджу на rowerze. Для мене rower це не просто засіб пересування, а стиль життя. Я постійно беру участь у різноманітних велоперегонах, що відбуваються в Україні (Київ, Львів, Рівне) та за її межами. Захоплююся велотуризмом. Хочу сказати, якщо займатися велоспортом професійно, якщо ним захворіти – то це не дуже дешево, як звикли вважати деякі люди. Хороший велосипед коштує хороших грошей.

Микола Соболев:

Вже з дитинства, завжди їжджу на rowerze. Для мене rower це не просто засіб пересування, а стиль життя. Я постійно беру участь у різноманітних велоперегонах, що відбуваються в Україні (Київ, Львів, Рівне) та за її межами. Захоплююся велотуризмом. Хочу сказати, якщо займатися велоспортом професійно, якщо ним захворіти – то це не дуже дешево, як звикли вважати деякі люди. Хороший велосипед коштує хороших грошей.

Оля Мартиняк:



Велосипед – це екологічний і порівняно дешевий вид транспорту, на якому дуже зручно і швидко пересуватися нашим маленьким містом. Але для мене велосипед, в першу чергу, – це захоплення, яке приносить задоволення. Катаюся я вже близько чотирьох років, і не уявляю своє життя без велосипеда. Звичайно, хотілося б, щоб дороги в Луцьку були кращими, нарешті збудували велосипедні доріжки, адже водії погано ставляться до велосипедистів, не вважаючи їх повноправними учасниками дорожнього руху. Тому на велосипеді ще треба вміти їздити.

Олександр Лесно́й:

Вже з дитинства, завжди їжджу на rowerze. Для мене rower це не просто засіб пересування, а стиль життя. Я постійно беру участь у різноманітних велоперегонах, що відбуваються в Україні (Київ, Львів, Рівне) та за її межами. Захоплююся велотуризмом. Хочу сказати, якщо займатися велоспортом професійно, якщо ним захворіти – то це не дуже дешево, як звикли вважати деякі люди. Хороший велосипед коштує хороших грошей.

Юлія Куманська:



Вже з дитинства, завжди їжджу на rowerze. Для мене rower це не просто засіб пересування, а стиль життя. Я постійно беру участь у різноманітних велоперегонах, що відбуваються в Україні (Київ, Львів, Рівне) та за її межами. Захоплююся велотуризмом. Хочу сказати, якщо займатися велоспортом професійно, якщо ним захворіти – то це не дуже дешево, як звикли вважати деякі люди. Хороший велосипед коштує хороших грошей.

Микола Соболев:

Вже з дитинства, завжди їжджу на rowerze. Для мене rower це не просто засіб пересування, а стиль життя. Я постійно беру участь у різноманітних велоперегонах, що відбуваються в Україні (Київ, Львів, Рівне) та за її межами. Захоплююся велотуризмом. Хочу сказати, якщо займатися велоспортом професійно, якщо ним захворіти – то це не дуже дешево, як звикли вважати деякі люди. Хороший велосипед коштує хороших грошей.



Понеділок 14 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.20 Мультифільм
07.10 Ера бізнесу
07.45 Автодрайв
08.30 Нерухомість з Іриною Кілко
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Німеччина - Австралія
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Шотландія - Данія
12.00 Новини
12.10 Діловий світ. Агросектор
12.25 Іспит для влади
13.30 Африканські пристрасті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Данія
16.30 Африканські пристрасті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Японія - Камерун
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські пристрасті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Парагвай
23.30 Африканські пристрасті
01.20 Підсумки дня
01.30 Діловий світ
01.35 Вікно в Америку
01.55 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Данія
03.55 Кубок світу FIFA-2010. Японія - Камерун

1+1

06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"

07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Слідами Бамбра", "Пастка для Бамбра"
10.00 "Криве дзеркало"
12.45, 17.20 Т/с "Слово жінці"
13.45, 05.20 Т/с "Тільки кохання"
14.40, 04.30 Т/с "Руда"
15.05 Т/с "Маргоша"
16.10 "Анатомія слави"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслідувань"
19.25 "Погода"
20.10 Т/с "Ісаев"
Діаманти для диктатури пролетаріату"
21.05 Т/с "Ведмежий кут"
22.05 Д/ф "Ілюзія безпечності: обережно, їжа!"
23.45 "Пропорції"
23.50 Х/ф "Мелінда та Мелінда"
01.40 "Документ"
02.40 "Ремонт +"
03.50 Т/с "Хто в домі господар?"

ІНТЕР

06.00 Д/п "Тіло Гіллера"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернення Мухоморова"
10.15 Т/с "Невидимки"
11.15 "Детективи"
12.10, 03.40 "Знак якості"
12.40 Т/с "Агент національної безпеки"
14.00 Т/с "Відблиски"
15.05 "Зрозуміти. Пробачити"
15.40 "Жди мене"
17.20, 03.15 Т/с "Сусіди"

18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 02.00 Подробиці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Загальна терапія"
23.45 Д/п "Актори однієї ролі"
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10, 09.00 Шоденник
Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 01.40 Спорт
08.05 Ділові факти: Проші
09.35 Comedy Club
10.40 "Солдати". Т/с
11.40 Епоха футболу
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Бандитський Петербург". Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Нідерланди - Данія
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Японія - Камерун
19.00 Факти. Вечір
19.40, 01.15 Надзвичайні новини
20.00 "Літній-2". Т/с
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Італія - Парагвай
23.15, 04.40 Свобода слова
01.50 "Місячне світло"
03.00 Спецрозслідування

НОВИЙ КАНАЛ

05.50 Т/с "Колішня"
06.35 Т/с "Шоу Біла Енгвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Під-йом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.05 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.20 Т/с "Щасливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.10 Інгуїція
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
14.25, 15.45 Teen Time
14.30 Т/с "Як сказав Джек"
14.50 Т/с "Живий до запитання-2"
15.50 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.25 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.20 Т/с "Воро-ніні"
19.15, 01.00 Спортре-портер
19.25 Т/с "Курсанти"
23.25 Інфо-шок
01.10 Служба розшуку дітей
01.15 Т/с "Вікани"
02.45 Третій зайвий
03.45 Студія "Зона ночі"
Культура
03.50 Третя влада

ICTV

05.25 Служба розшуку дітей
05.30, 07.05, 08.40, 01.45, 04.35 Погода
05.35 Країна має знати!
06.05 Факти тижня
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10, 09.00 Шоденник
Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 01.40 Спорт
08.05 Ділові факти: Проші
09.35 Comedy Club
10.40 "Солдати". Т/с
11.40 Епоха футболу
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Бандитський Петербург". Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Нідерланди - Данія
17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Японія - Камерун
19.00 Факти. Вечір
19.40, 01.15 Надзвичайні новини
20.00 "Літній-2". Т/с
21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Італія - Парагвай
23.15, 04.40 Свобода слова
01.50 "Місячне світло"
03.00 Спецрозслідування

СТБ

06.00, 00.45 "Бізнес"
06.05 "Документальний детектив. Остання ніч перевертня"
06.30 "Документальний детектив. Рокера гра"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.05 Х/ф "Життя одне"
11.50 "Битва екстра-

снів"
14.00 "Російські сенсації. Чорна магія слави"
14.55 "Давай одружи-мося"
16.55, 18.10 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.10 "У пошуках істини. Надія Крупська. Бездітна мати революції"
20.10 "Слідство вели. Під-ступність і любов"
21.25 Т/с "Кулагін і Партнери"
21.30 Т/с "Адвокат"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Сплячий та красуня"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с "Моя прекрасна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.20 Срібний альпсний
07.00 Т/с "Ефросинія"
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Х/ф "Улітку я від-даю перевагу..."
12.00 Т/с "Звіробої"
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (66 с.)
14.40 Т/с "Слід" (231 с.)
15.35 Широксерце зі-знання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка
18.00 Т/с "Ефросинія"
19.30 Т/с "Зрадник" (1 с.)
20.20 Т/с "Глухар - 2"
21.20 Х/ф "Водний світ"
00.10 Х/ф "Американ-ський президент"
02.25 Літні жарты
04.45 Т/с "Висяки - 2"

TVP POLONIA

08.00 "Каррипель проти Прошкі". М/с.
08.30 "Три божевільних нулі". Т/с.
09.00, 01.45 "Бульонери"
09.30, 10.00 Питання на сніданок.
11.40 "Хіт декади". Роз-важальна програма.
12.45 "Польський смак". Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Лі як любов". Т/с.
14.05, 22.45, 04.35 Трансляції з виборчих комітетів.
14.15 "Великі діти". Ток-шоу.
14.55 "Ласковик і Маліцкі". Розважальна програма.
15.10 "Пам'ятай про мене". Концерт.
15.25 "Фальшивомонет-ники. Повернення зграї".
16.15 "Оборонні замки Речі Посполитої". Теле-журнал.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Загальнопольські". Т/с.
17.30 "Будинок парафі-ального священника". Т/с.
18.00 Телекспрес.
18.20 Опіле 2004.
19.15, 19.45 "Вул. Щоденна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05 "Попелюшка". Т/с.
21.35 Концерт.
22.35 "Подвійне життя в Молдаві". Репортаж.
23.00 "Таємниця секрет-ного бастіону". Т/с.
23.50, 05.40 Ток-шоу Томаша Ліса.
00.50, 06.35 Велоспорт.
МТВ Гран-прі Вакан-солей.
03.00 "Гаряча тема". Т/с.
03.25 "Клуб кабаре на дивані". Розважальна

програма.
04.20 Сопот на біс.
Лауреати республікан-ського конкурсу "Хіти літа Одиночки".
04.45 "Кар'єра Нікодима Лізми". Т/с.
07.30 "Супермодель". Т/с.
08.00 Завершення дня.

POLSAT

06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00 "Тільки любов".
09.55 "Світ за сімейством Кепських".
10.55 "Далеко від носилко".
11.55, 17.30 "Малановський і партнери".
12.25, 20.30 Саме життя".
12.55 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
21.00 Х/ф "Люди в чорному 2"
22.50 Х/ф "З мене ви-стачить"
02.25 Ніч загадок.
04.25 Таємниці долі.

TVP-1

07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев'яту.
09.30 Футбол. ЧС. ФРН-Австралія.
11.35 "Школа розбитих серць".
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.30, 17.30 Передвиборча агітація.

14.10 Футбол. ЧС. Голландія-Данія.
17.00 Гірський велоспорт.
17.15 Публіцистична про-грама.
18.00 Телекспрес.
18.20 Приціл.
18.40 "Мода на успіх".
19.10 "Вул. Альтернативи, 4".
20.05 Вечірка.
21.15 Футбол. ЧС. Італія-Парагвай.
23.40 Футбол. ЧС. Хроніка.
23.55 Фестиваль Театру польського радіо.
01.15 "Екстрадія".
02.15 Сібілл Шеперд у триле-рі "Леді зникає", Великобританія, 1979.

TVP-2

06.45 "Попелюшка".
07.15 "Під льодами Антарк-тики".
07.50 "Прошай, Рокфеллере".
08.25, 15.50 Передвиборна агітація.
08.55 "Щодня".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зрок.
12.00 Сімейний турнір.
12.30 Телемагазин.
13.05 Фестиваль церковної музики.
13.35 Знаки часу.
14.05 "Ночі та дні".
15.05, 20.35 Кабаре.
16.40, 02.40 Футбол. ЧМ. Японія-Камерун.
19.15 Панорама.
19.35 Гаряча тема.
20.05 "Кольори щастя".
21.10 "Ліцензія на ви-ховання".
21.50 "Час честі".
22.50 Ток-шоу Томаша Ліса.
23.50 Ніколь Кідман у три-лері "Товари на все" - США, 1993.
01.45 "Цілком таємно. Шпи-гунство під час холодної війни".

Zasada tolerancji

8 czerwca 2010 r. na Wydziale Dziennikarstwa Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego odbyła się naukowo-praktyczna konferencja na temat „Tolerancja jako praktyczna zasada działalności Wołyńskiej Państwowej Obwodowej Kompanii Telewizyjno-Radiowej”. Odbyła się ona z dwóch okazji – 70-lecia założenia WPOKTR i Dnia dziennikarza.

W konferencji wzięli udział głowa Wołyńskiej Obwodowej Organizacji Związku Dziennikarzy Ukrainy Mychajło Sawczak, zastępca generalnego dyrektora WPOKTR Maria Andruszko, dyrektor telewizji Mykoła Hensecki, dyrektor Radia Łuck Julia Romaniuk, dyrektor Wołyńskiego Radia Wasyl Fedczuk. Obecni byli również dziennikarze, wykładowcy i studenci Wydziału Dziennikarstwa, który właśnie zorganizował konferencję.

Wśród głównych kwestii, które zostały omówione na konferencji, były tolerancja a dziennikarstwo, ksenofobia, etnofobia i stereotypy. Chyba najbardziej interesujące dla wszystkich uczestników konferencji były wspomnienia doświadczonych dziennikarzy – obecnie kierownictwa różnych pododdziałów WPOKTR – o swojej drodze w dziennikarstwo i przykładach tolerancji i nietolerancji, z którymi zdarzyło się im spotkać.

Natalia DENYSIUK

Принцип толерантності

8 червня 2010 р. на факультеті журналістики Луцького гуманітарного університету відбулася науково-практична конференція на тему „Толерантність як практичний принцип роботи ВОДТРК”. Захід був присвячений 70-річчю заснування Волинської обласної державної телерадіокомпанії та Дню журналіста.

У конференції взяли участь голова Волинської обласної організації НСЖУ Михайло Савчак, заступник генерального директора ВОДТРК з творчих питань Марія Андрушко, директор ТВО телебачення Микола Генсецький, директор радіостанції „Луцьк” Юлія Романюк, директор ТВО „Волинське радіо” Василь Федчук. Присутні були також журналісти, викладачі та студенти факультету журналістики, який і виступив організатором конференції.

Серед основних проблем, які обговорили на конференції, були толерантність у журналістиці, ксенофобія, етнофобія та стереотипи. Напевно, найцікавішими для усіх присутніх були спогади досвідчених журналістів, а нині – керівництва різноманітних підрозділів ВОДТРК про своє становлення у професії та приклади толерантності й нетолерантності, з якими їм довелося зустрітись.

Наталія ДЕНИСЮК

Вівторок, 15 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 По-года
06.30, 07.25, 08.25 Муль-тфільм
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
07.50 Нерухомість з Іриною Кілко
08.20 Рейтингова па-норама
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Парагвай
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ.
Агросектор
12.20 Погода
12.25 EuroNews
12.40 Д/ф "Артеківці"
13.15 Африканські при-страсті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Нова Зеландія - Словаччина
16.30 Африканські при-страсті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Кот-д'Івуар - Португалія
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські при-страсті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Бразилія - КНДР
23.30 Африканські при-страсті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Нова Зеландія - Словаччина
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Кот-д'Івуар - Португалія

Середа, 16 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 По-года
06.30, 07.30 Мультифільм
06.40 Здрове харчу-вання
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова па-норама
07.40 Створи себе
08.20 Соціальний компас
08.30 Нерухомість з Іриною Кілко
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Бразилія - КНДР
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ.
Агросектор
12.20 Погода
12.25 EuroNews
12.40 Прем'єра. Д/ф "Артек. Країна дитин-ства"
13.15 Африканські при-страсті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Гондурас - Чилі
16.30 Африканські при-страсті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Іспанія - Швей-царія
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські при-страсті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. ПАР - Уругвай
23.30 Африканські при-страсті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Гондурас - Чилі

1+1

06.05 "Служба роз-шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Лютий Бамбр", "В гостях у гномів"
10.00, 20.10 Т/с "Ісаєв.
Діаманти для дикта-тури пролетаріату"
11.15, 21.05 Т/с "Вед-межий кут"
12.15, 17.20 Т/с "Сло-во жінці"
13.15, 05.20 Т/с "Тіль-ки кохання"
14.10, 04.30 Т/с "Руда"
14.55 Т/с "Маргоша"
15.55, 22.05 Д/ф "Ілю-зія безпеки: обереж-но, їжа!"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслі-дувань"
19.25 "Погода"
23.45 "Прспорт"
23.50, 02.35 Х/ф "Ко-хання втрьох"
01.35 "Документ"
04.00 Т/с "Хто в домі господар?"

ІНТЕР

06.00 Д/п "Актори однієї ролі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернен-ня Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидим-ки"
11.15 "Детективи"
12.10, 03.30 "Знак якості"
12.40 Т/с "Агент на-ціональної безпеки"

03.50 Кубок світу FIFA-2010. Іспанія - Швей-царія

1+1

06.05 "Служба роз-шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-охоронець"
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.20 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Умка", "Умка ищет друга"
10.00, 20.10 Т/с "Ісаєв.
Діаманти для дикта-тури пролетаріату"
11.15, 21.05 Т/с "Вед-межий кут"
12.15, 17.20 Т/с "Сло-во жінці"
13.15, 05.25 Т/с "Тіль-ки кохання"
14.10, 04.40 Т/с "Руда"
14.55 Т/с "Маргоша"
15.55 Д/ф "Ілюзія без-пеки: обережно, їжа!"
18.20 Т/с "Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслі-дувань"
19.25 "Погода"
22.05 Д/ф "Ілюзія безпеки: люди-феномени"
23.45 "Прспорт"
23.50, 02.40 Х/ф "Вір-туальні бійці"
04.15 Т/с "Хто в домі господар?"

ІНТЕР

06.10 Д/п "Таємниці Чорного моря"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 "Ранок з Інтером"
09.10 Т/с "Повернен-ня Мухтара-2"
10.10 Т/с "Невидим-ки"
11.15 "Детективи"

14.00 Т/с "Відблиски"
15.10, 04.00 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.05 Т/с "Су-сіди"
18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта.
Циганська при-страсть"
20.00, 01.50 подро-биці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Загальна терапія"
23.45 Д/п "Таємниці Чорного моря"
01.00, 04.40 Д/п "Ударна хвиля"
02.20 Телевізійна служба розшуку дітей
02.25, 05.30 Т/с "Монк"

НОВИЙ КАНАЛ

05.55 Т/с "Колишня"
06.35 Т/с "Шоу Біла Енгвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.20 Т/с "Щас-ливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.15 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.50 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Живий до запитання-2"
15.50 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.25 Т/с "Тату-севі дочки"
17.55, 21.20 Т/с "Во-роніни"
19.15, 01.05 Спортре-портер

12.10, 03.35 "Знак якості"
12.40 Т/с "Агент на-ціональної безпеки"
14.00 Т/с "Відблиски"
15.10, 04.05 "Судові справи"
16.10 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.10 Т/с "Су-сіди"
18.10 Т/с "Завжди говори "Завжди" - 5"
19.05 Т/с "Кармеліта.
Циганська при-страсть"
20.00, 01.50 подро-биці
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Загальна терапія-2"
23.45 Д/п "Фан-тастичні історії.
Перевертні. Поклик місяця"
01.00, 04.45 Д/п "Міста підземного світу. Під каменем.
Сан-Франциско"
02.25 Телевізійна служба розшуку дітей
02.30, 05.30 Т/с "Монк"

НОВИЙ КАНАЛ

05.50 Т/с "Колишня"
06.35 Т/с "Шоу Біла Енгвала"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Т/с "Кадети"
10.55, 20.25 Т/с "Щас-ливі разом"
11.55 Телемагазин "УСЕ для ВАС"
12.10 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Пригоди Джекі Чана"
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с "Як сказав Джим"
14.50 Т/с "Кайл ХУ"

19.25 Т/с "Курсанти"
23.30 Info-шок
01.15 Т/с "Втікачі"
02.45 Третій зайвий
03.45 Студія "Зона ночі"
Культура
03.50 Благословляю і молюся
04.20 Відгомін за-бутого неба
04.50 Студія "Зона ночі"
04.55 Гартуючи юнацтво
05.05 3 полону на волю
05.20 Останні лицарі
05.35 Жива легенда століть
05.55 Зона ночі

ICTV

06.15, 07.05, 08.40, 02.25, 04.05 Погода
06.20, 03.40 Факти
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/ час
07.10, 09.00 Щоден-ник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 02.15 Спорт
08.05 Ділові факти.
Гроші
09.35, 00.45 Comedy Club
10.45, 04.35 "Солда-ти", Т/с
11.40, 20.00 "Літей-ний-2", Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 "Бандитський Петербург", Т/с
14.30 Футбол. Чемпі-онат світу 2010: Нова Зеландія-Словаччина
17.00 Футбол. Чемпі-онат світу 2010: Кот-д'Івуар-Португалія
19.00 Факти. Вечір
19.40, 04.10 Надзви-чайні новини
21.30 Футбол. Чем-

15.50 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.25 Т/с "Тату-севі дочки"
17.55, 21.25 Т/с "Во-роніни"
19.15, 01.05 Спортре-портер
19.25 Т/с "Курсанти"
23.30 Info-шок
01.15 Служба роз-шуку дітей
01.20 Т/с "Втікачі"
02.45 Третій зайвий
03.50 Студія "Зона ночі"
Культура
03.55 Подорож у втрачене минуле
04.20 Густиня
04.50 Студія "Зона ночі"
04.55 Слово і зілля
05.10 Медицина Київської Русі
05.25 Хто гоїв рани козакам?
05.35 Лучеськ вели-кий на Стиру
05.45 Зона ночі

ICTV

06.25 Служба роз-шуку дітей
06.30, 07.05, 08.40, 02.25, 04.05 Погода
06.35, 03.40 Факти
06.55 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10 Щоденник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 02.20 Спорт
08.00, 13.00 Анекдоти по-українськи
09.00, 03.15 Спецроз-слідування
11.10 12 найкращих шахраїв України
12.45 Факти. День
13.10 "Бандитський Петербург", Т/с
14.30 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Гондурас-Чилі
17.00 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Іспанія-Швейцарія

піонат світу 2010: Бразилія-КНДР
23.15 Третій тайм
00.20 Факти. Підсумок дня
01.35 Неймовірна ко-лекція містера Ріплі
02.30 "Місячне світло", Т/с
03.15 Спецрозсліду-вання

СТБ

06.00, 00.45 "Бізнес+"
06.05 "Докумен-тальний детектив.
Посланці зла"
06.30, 21.25 Т/с "Кула-гін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.05 Х/ф "А я кохаю одруженого"
11.40 "Нез'ясовно, але факт"
12.50 "Битва екстра-сенсів"
13.55 "Слідство вели.
Підступність і любов"
14.55 "Давай одружи-мося"
16.55, 18.10, 22.20 Т/с "Адвокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.10 "Правила життя.
Продукти харчування.
Чорний список"
20.10 "Слідство вели.
Не промахнися, брате!"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Скринька Марії Медічі"

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с "Моя пре-красна нянька"
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.20 Срібний апельсин
07.00 Т/с "Єфроси-нія" (81 с.)
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
18.30 "Хроніка дня"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Здорові історії"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "Велика політика"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"

СТБ

06.00, 00.45 "Бізнес+"
06.05 "Докумен-тальний детектив.
Отруена кров"
06.30, 21.25 Т/с "Кула-гін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Кінець ефіру
09.00, ДО 10.00 ПРО-ФІЛАКТИКА
10.00 "ВусоЛапоХ-віст"
11.55 "Нез'ясовно, але факт"
12.55 "Битва екстра-сенсів"
13.55 "Слідство вели.
Не промахнися, брате!"
14.55 "Давай одружи-мося"
16.55, 18.15 Т/с "Ад-вокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.15 "Зіркове життя.
Зірки проти папа-рацці"
20.20 "Російські шахраїв України"
12.45 Факти. День
13.10 "Бандитський Петербург", Т/с
14.30 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Гондурас-Чилі
17.00 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Іспанія-Швейцарія

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"

10.00 Т/с "Глухар - 2" (18 с.)
11.00 Т/с "Зрадник" (1 с.)
12.00 Т/с "Звіробій" (13,14 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3" (67 с.)
14.40 Т/с "Слід" (232 с.)
15.35 Щиросерде зі-знання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.55 Критична точка
18.00 Т/с "Єфроси-нія" (82 с.)
19.30 Т/с "Зрадник"
20.20 Т/с "Глухар - 2"
21.20 Т/с "Ланцюг"
23.15 Х/ф "Сайд-степ"
01.30 Х/ф "Водяний світ"
04.35 Т/с "Висяки - 2" (30 с.)

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Не перший по-гляд"
16.20 "Погода в Укра-їне"
16.30 "Мотор-ТБ"
17.30, 04.30 "Особливо небезпечно"

18.30 "Хроніка дня"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Здорові історії"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "Велика політика"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київський час"

19.00 Факти. Вечір
19.40, 04.10 Надзви-чайні новини
20.00 "Літєйний-2"
21.30 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Південна Африка-Уругвай
23.15 Третій тайм
00.20 Факти. Під-сумок дня
00.45 Comedy Club
01.35 Неймовірна ко-лекція містера Ріплі
02.30 "Місячне світ-ло", Т/с
04.35 "Солдати", Т/с
06.00, 00.45 "Бізнес+"
06.05 "Докумен-тальний детектив.
Отруена кров"
06.30, 21.25 Т/с "Кула-гін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Кінець ефіру
09.00, ДО 10.00 ПРО-ФІЛАКТИКА
10.00 "ВусоЛапоХ-віст"
11.55 "Нез'ясовно, але факт"
12.55 "Битва екстра-сенсів"
13.55 "Слідство вели.
Не промахнися, брате!"
14.55 "Давай одружи-мося"
16.55, 18.15 Т/с "Ад-вокат"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
19.15 "Зіркове життя.
Зірки проти папа-рацці"
20.20 "Російські шахраїв України"
12.45 Факти. День
13.10 "Бандитський Петербург", Т/с
14.30 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Гондурас-Чилі
17.00 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Іспанія-Швейцарія

18.45, 05.30 "Київський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "На межі"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Смачні подо-рожі"

TVP POLONIA

08.00 "Каррипель про-ти Грошкі", М/с.
08.30 "Три божевіль-них нулі", Т/с.
09.00, 01.50 "Бульонери"
09.30 Питання на сніданок.
11.40 "Час гордості".
12.30 "Спрінт крізь історію з Преміславом Бабірзою", Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов", Т/с.
14.05, 22.45, 04.35 Трансляції з виборчих комітетів.
14.20 Фестиваль блюзу, 15.10 "Етнічні клімати".
Розважальна про-грама.
15.25 "Така пісня, така балада"
16.15 "Подвійне життя в Молдавії". Репортаж.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольські".
17.30 "Будинок парафі-яльного священика".
18.00 Телеекспрес.
18.20, 04.20, 06.10 Фес-тиваль польської пісні Ополе 2009.
19.15, 19.45 "Вул. Що-денна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На добра-ніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05 "Попелюшка".
21.40 "Два театри".
Фестиваль Польських театрів радіо і теле-бачення.
23.00 "Тиждень Поль-щі", Телемагазин.
23.30 "Убивчий відділ".
23.55, 05.40 "Польські дороги", Т/с.
01.25 "Войтек Черов-ський - босоніж крізь-світ". Цикл репортажів.
03.00 "Гаряча тема".

16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.55 Критична точка
18.00 Т/с "Єфросинія"
19.30 Т/с "Зрадник"
20.20 Т/с "Глухар - 2"
21.20 Т/с "Ланцюг"
22.20 Т/с "Безмовний свідок - 3"
00.55 Х/ф "Сайд-степ"
04.35 Т/с "Висяки - 2"

TVP POLONIA

08.00 "Каррипель проти Грошкі", М/с.
08.30 "Три божевіль-них нулі", Т/с.
09.00, 01.45 "Бульо-нери"
09.30 Питання на сніданок.
11.40 "Мій перший раз", Т/с.
12.30, 21.40 Польща манівцем.
12.45 "Польський смак", Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 "Л як любов".
14.05, 23.30, 04.35 Трансляції з вибор-чих комітетів.
14.20 Відеотека до-рослої людини.
15.00 "Пам'ятай про мене". Концерт.
15.20 "Така пісня, така балада".
16.20 "Родинна сага".
Тележурнал.
16.40 "Золоті хіти".
17.05 "Златопольські".
17.30 "Будинок пара-фіяльного свяще-ника"
18.00 Телеекспрес.
18.20 Сопот 2003.
19.15, 19.45 "Вул. Що-денна 2, кв. 3". Т/с.
20.15, 02.15 На до-браніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 "Попелюшка".
21.40 "У відставці".
Х/ф. Польща, 1986 р.
23.15 Ополе 2006.

03.25 Концерт.
04.15 "Пам'ятай про мене". Концерт.
04.50 "Таємниці се-кретного бастиону".
05.35 "Убік Польщі".
Документальна теле-новела.
06.20 "Я вам покажу!". Т/с.
07.40 "Сорок років минуло". Концерт.
08.00 Завершення дня.

POLSAT

06.15 Вставай! Гра-ємо!.
07.00 "Новини Пол-сат".
08.15 "Фортуна знань".
09.00 "Тільки любов".
10.00 "Світ за сімей-ством Кепських".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Мала-новський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10

Четвер, 17 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 По-года
06.30, 07.25, 08.25 Муль-тфільм
06.40 Рецепти здоров'я
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
07.50 Нерухомість з Іриною Кілко
08.20 Рейтингова па-норама
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. ПАР - Уругвай
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Шоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ.
Агросектор
12.20 Погода
12.25 Euronews
12.45 Д/ф “Артек”
13.10 Африканські при-страсті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Аргентина - Республіка Корея
16.30 Африканські при-страсті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Греція - Нігерія
19.00 Новини
19.15 Діловий світ
19.35 Погода
19.45 Африканські при-страсті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Франція - Мексика
23.30 Африканські при-страсті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Аргентина - Республіка Корея
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Греція - Нігерія

1+1

П'ятниця, 18 червня

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 По-года
06.30 Мультифільм
06.40 Ранкові зустрічі
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.35 Будівельний майданчик
07.45 Створи себе
08.20 Олімпіада: від малого до великого
08.40 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Кубок світу FIFA-2010. Франція - Мексика
11.05 Кубок світу FIFA-2010. Шоденник
12.00 Новини
12.10 Діловий світ.
Агросектор
12.20 Погода
12.25 Euronews
12.40 Шлях до Кубка світу FIFA-2010. Сербія - Нова Зеландія
13.15 Африканські при-страсті
14.20 Кубок світу FIFA-2010. Німеччина - Сербія
16.30 Африканські при-страсті
16.50 Кубок світу FIFA-2010. Словенія - США
19.00 Новини
19.15 Магістраль
19.35 Погода
19.45 Африканські при-страсті
21.00 Підсумки дня
21.10 Діловий світ
21.20 Кубок світу FIFA-2010. Англія - Алжир
23.30 Африканські при-страсті
01.20 Парламентський день
01.35 Підсумки дня
01.45 Діловий світ
01.50 Кубок світу FIFA-2010. Німеччина

06.05 “Служба роз-шуку дітей”
06.10 Т/с “Янгол-охоронець”
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.15 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 М/ф “Пригоди Васи Куролесова”
10.00, 20.10 Т/с “Ісаєв. Діаманти для дикта-тури пролетаріату”
11.15, 21.05 Т/с “Вед-межий кут”
12.15, 17.20 Т/с “Сло-во жінці”
13.15, 05.25 Т/с “Тіль-ки кохання”
14.10, 04.45 Т/с “Руда”
14.55 Т/с “Маргоша”
15.55 Д/ф “Ілюзія безпеки: Люди-феномени”
18.20 Т/с “Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслі-дувань”
19.25 “Погода”
22.05 Д/ф “Ілюзія безпеки: колишні чоловіки зірок”
23.40 “Проспорт”
23.45, 02.30 Х/ф “Фантазер”
01.30 “Документ”
03.55 Т/с “Хто в домі господар?”

ІНТЕР

06.10 Д/п “Фан-тастичні історії. Перевертні. Поклик місяця”
06.55 “Шалені татусі”
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 08.10 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Повернен-ня Мухтара-2”
10.10 Т/с “Невидим-ки”
11.15 “Детективи”
12.10, 03.30 “Знак

- Сербія
03.50 Кубок світу FIFA-2010. Словенія - США

1+1

06.05 “Служба роз-шуку дітей”
06.10 Т/с “Янгол-охоронець”
06.55, 07.35, 08.05, 09.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 М/ф “Гвинтик та Шпунтик - веселі майстри”, “Жива іграшка”
10.00 Т/с “Ісаєв. Діа-манти для диктатури пролетаріату”
11.15 Т/с “Ведмежий кут”
12.15, 17.20 Т/с “Сло-во жінці”
13.15, 05.20 Т/с “Тіль-ки кохання”
14.10, 04.30 Т/с “Руда”
14.55 Т/с “Маргоша”
15.55 Д/ф “Ілюзія безпеки: колишні чоловіки зірок”
18.20 Т/с “Закон і порядок-2. Відділ оперативних розслі-дувань”
19.25 “Погода”
20.10 Т/с “Сищик Самоваров”
22.00 Х/ф “Право на вбивство”
00.00 Х/ф “Кімната тортур”
02.00 “Документ”
03.00 “Тарапунька і Штепсель: їхали ми, їхали”
04.10 “Тарапунька і Штепсель під хмара-ми”

ІНТЕР

06.05 Д/п “Жертви краси”
06.55 “Шалені татусі”
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 18.00 Новини

якості”
12.40 Т/с “Агент на-ціональної безпеки”
14.00 Т/с “Відблиски”
15.10, 04.00 “Судові справи”
16.10 “Зрозуміти. Пробачити”
18.10 Т/с “Завжди говори “Завжди” - 5”
19.05 Т/с “Кармеліта. Циганська при-страсть”
20.00, 01.50 Подро-биці
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Загальна терапія-2”
23.45 Д/п “Жертви краси”
01.00, 04.40 Д/п “Ударна хвиля”
02.20 Телевізійна служба розшуку дітей
02.25, 05.25 Т/с “Монк”

НОВИЙ КАНАЛ

05.55 Т/с “Колишня”
06.35 Т/с “Шоу Біла Енгвала”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Т/с “Кадети”
10.55, 20.25 Т/с “Щас-ливи разом”
11.55 Телемагазин “УСЕ для ВАС”
12.15 Інтуїція
13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с “Му та Ципа”
13.55 М/с “Пригоди Джекі Чана”
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с “Як сказав Джим”
14.50 Т/с “Кайл ХУ”
15.50 Т/с “Ранетки”
16.50, 22.30 Т/с “Тату-сєві дочки”
17.55, 21.25 Т/с “Во-роніни”

07.10, 08.10 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Повернен-ня Мухтара-2”
10.10 Т/с “Невидим-ки”
11.15 “Детективи”
12.10, 03.05 “Знак якості”
12.40 Т/с “Агент на-ціональної безпеки”
14.00 Т/с “Відблиски”
15.10, 04.00 “Судові справи”
16.10 “Зрозуміти. Пробачити”
17.20, 02.40 Т/с “Су-сїди”
18.10 Т/с “Завжди говори “Завжди” - 5”
19.05 Т/с “Кармеліта. Циганська при-страсть”
20.00, 01.25 Подро-биці
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 “Велика по-літика з Євгенієм Кисельовим”
00.00 “БУМ”
01.55, 04.40 Т/с “Монк”

05.50 Т/с “Колишня”
06.30 Служба роз-шуку дітей
06.35 Т/с “Шоу Біла Енгвала”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 23.45 Погода
09.00 Т/с “Кадети”
10.55, 20.25 Т/с “Щас-ливи разом”
11.55 Телемагазин “УСЕ для ВАС”
12.15, 22.10 Інтуїція
13.30, 19.00, 23.25 Репортер
13.35 М/с “Му та Ципа”
13.55 М/с “Пригоди Джекі Чана”
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с “Як сказав Джим”

НОВИЙ КАНАЛ

05.50 Т/с “Колишня”
06.30 Служба роз-шуку дітей
06.35 Т/с “Шоу Біла Енгвала”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 23.45 Погода
09.00 Т/с “Кадети”
10.55, 20.25 Т/с “Щас-ливи разом”
11.55 Телемагазин “УСЕ для ВАС”
12.15, 22.10 Інтуїція
13.30, 19.00, 23.25 Репортер
13.35 М/с “Му та Ципа”
13.55 М/с “Пригоди Джекі Чана”
14.30, 15.45 Teen Time
14.35 Т/с “Як сказав Джим”

19.15, 01.05 Спортре-портер
19.25 Т/с “Курсанти”
23.30 Info-шок
01.15 Служба роз-шуку дітей
01.20 Т/с “Втікачі”
02.45 Третій зайвий
03.50 Студія “Зона ночі”
Культура
03.50 Школа спектра-лізму
04.20 Українське бароко
04.50 Студія “Зона ночі”
04.55 Світ Юрія Дро-гобича
05.05 Університети милосердя
05.20 Він врятував нас від чуми
05.35 Золоте намисто України. Новгород-Сіверський
05.45 Зона ночі

ICTV

06.30, 07.05, 08.40, 02.25, 04.05 Погода
06.35, 03.35 Факти
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/час
07.10, 09.00 Щоден-ник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.35, 02.20 Спорт
08.05 Ділові факти.
Гроші
09.35, 00.45 Comedy Club
10.40, 04.30 “Солдати”
11.40, 20.00 “Літей-ний-2”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 “Бандитський Петербург”. Т/с
14.30 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Аргентина-Південна Корея
17.00 Футбол. Чем-піонат світу 2010:

14.50 Т/с “Кайл ХУ”
15.50 Т/с “Ранетки”
16.50 Т/с “Татусєві дочки”
17.55, 21.45 Т/с “Во-роніни”
19.15, 23.40 Спортре-портер
19.25 Т/с “Курсанти”
23.50 Х/ф “Після за-ходу”
01.40 Третій зайвий
02.40, 05.00 Студія “Зона ночі”
Культура
02.45 Четверта хвиля
04.05 Студія “Зона ночі”
04.10 Середньовіччя починається о 18
04.20 Я, милісті Бо-жою, пан Возний
04.45 Бий, хто цнот-ливий
05.05 Хто вони - діти індиго?
05.35 Зона ночі

ICTV

06.25 Служба роз-шуку дітей
06.30, 07.05, 08.40, 01.30, 04.05 Погода
06.35, 03.40 Факти
06.55, 08.00 Ділові факти
07.00, 08.35 300 сек/ час
07.10, 09.00 Щоден-ник Чемпіонату світу з футболу
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.40, 01.25 Спорт
08.05 Ділові факти.
Гроші
09.35 Comedy Club
10.40, 04.35 “Солда-ти”. Т/с
11.40 “Літейний-2”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.10 “Бандитський Петербург”. Т/с
14.30 Футбол. Чемпіонат світу: Німеччина-Сербія

Греція-Нігерія
19.00 Факти. Вечір
19.40, 04.10 Надзви-чайні новини
21.30 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Франція-Мексика
23.15 Третій тайм
03.50 Студія “Зона ночі”
Культура
01.35 Неймовірна ко-лекція містера Ріплі
02.30 “Місячне світло”
03.10 Спецрозсліду-вання

СТБ

06.00, 00.45 “Бізнес+”
06.05 “Документаль-ний детектив. Маски жаху”
06.30, 21.25 Т/с “Кула-гін і Партнери”
07.00 Т/с “Комісар Рекс”
09.00 Х/ф “Пригоди Квентіна Дорварда - стрільця королів-ської гвардії”
11.40 “Нез'ясовно, але факт”
13.00 “Битва екстра-сенсів”
14.05 “Російські сенсації. Загнати артиста”
14.55 “Давай одружи-мося”
16.55, 18.15, 22.20 Т/с “Адвокат”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
19.15 “Моя правда. Лариса Доліна. Стіна плачу”
20.15 “Російські сенсації. Королі та блазні”
00.35 “Вікна-Спорт”
00.50 Х/ф “Справа “строкатих”

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.01, 23.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 “Погода на

17.00 Футбол. Чемпі-онат світу: Словенія-США
19.00 Факти. Вечір
19.35 Добрі новини
19.45, 01.00, 04.10 Надзвичайні новини
20.05 Наша Russia
21.30 Футбол. Чемпі-онат світу: Англія-Алжир
23.15 Третій тайм
00.15 Автопарк. Парк автомобільного періоду
01.35 “Повсталі з по-пелу”. Х/ф
03.00 “Місячне світ-ло”. Т/с

СТБ

06.00, 02.25 “Бізнес+”
06.05 “Документаль-ний детектив. Утікач від смерті”
06.30 Т/с “Кулагін і Партнери”
06.55 Т/с “Комісар Рекс”
07.55 Х/ф “Корольок - пташка співоча”
15.40, 18.05 Х/ф “Іро-нія долі, або 3 легкою парую!”
17.55 “Вікна - Нови-ни”
20.00, 22.25 “Україна має талант! Най-краще”
21.00, 23.25 “Вусо/Ла-поХвіст”
22.00 “Вікна-Новини”
00.40 Х/ф “Черниці - втікачки”
02.15 “Вікна - Спорт”
02.30 Х/ф “Корупція”

5 КАНАЛ

06.00 Програма пе-редач
06.01, 23.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 “Погода на ку-рортах”
06.30 “Ранок на 5-му”

курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу”
15.30 “Феєрія мандрів”
16.30 “Драйв”
17.30, 00.40, 04.30 “Акцент”
18.30, 03.30, 05.40 “Хро-ніка дня”
18.45, 05.30 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 “Час новин” (рос.)
19.20, 01.00 “Новий час”
21.00, 02.00 “Час”
21.50 “Вільна гавань”
00.30 “Автопілот-новини”

ТРК УКРАЇНА

06.00 Т/с “Моя пре-красна нянька”
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 05.20 Срібний апельсин
07.00 Т/с “Єфроси-нія” (83 с.)
08.00, 23.15 Т/с “Слід”
08.55, 02.40 Т/с “Без-мовний свідок”
10.00 Т/с “Глухар - 2” (20 с.)
11.00 Т/с “Зрадник” (3 с.)
12.00 Т/с “Звіробій” (17,18 с.)
14.00 Т/с “Безмовний свідок - 3” (69 с.)
14.40 Т/с “Слід”
15.35, 00.10 Щиросер-де зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 03.55 Критична точка

09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 “По-года в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 “Час новин”
10.30 “Вільна гавань”
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу”
11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямо-му ефірі”
15.30 “Своїми очима”
16.30 “На межі”
17.30, 04.30 “Феєрія мандрів”
18.30 “Хроніка дня”
18.45, 05.30 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 “Час новин” (рос.)
19.20, 01.00 “Новий час”
21.00, 02.00 “Час”
21.50, 03.30, 05.40 “Фактор безпеки”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ресторанні новини”

СТБ

06.00, 02.25 “Бізнес+”
06.05 “Документаль-ний детектив. Утікач від смерті”
06.30 Т/с “Кулагін і Партнери”
06.55 Т/с “Комісар Рекс”
07.55 Х/ф “Корольок - пташка співоча”
15.40, 18.05 Х/ф “Іро-нія долі, або 3 легкою парую!”
17.55 “Вікна - Нови-ни”
20.00, 22.25 “Україна має талант! Най-краще”
21.00, 23.25 “Вусо/Ла-поХвіст”
22.00 “Вікна-Новини”
00.40 Х/ф “Черниці - втікачки”
02.15 “Вікна - Спорт”
02.30 Х/ф “Корупція”

5 КАНАЛ

06.00 Програма пе-редач
06.01, 23.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 “Погода на ку-рортах”
06.30 “Ранок на 5-му”

18.00 Т/с “Єфроси-нія” (84 с.)
19.30 Т/с “Зрадник”
20.20 Т/с “Глухар - 2”
21.20 Т/с “Ланцюг”
00.50 Х/ф “Останній леґіон”
04.35 Т/с “Висяки - 2” (закл. с.)

TVP POLONIA

08.00 “Каррипель проти Грошкі”. М/с.
08.30 “Три божевіль-них нулі”. Т/с.
09.00, 01.45 “Бульоне-ри” Т/с.
09.30, 10.00 Питання на сніданок.
11.40 “Клуб кабаре на дивані”
12.30 Ополе 2008
12.45 “Польський смак”. Тележурнал.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15 “Л як любов”. Т/с.
14.05, 22.45, 04.35 Трансляції з вибор-чих комітетів.
14.20 “Тиждень Поль-щі”. Тележурнал.
14.50, 18.20 Ополе 2009.

15.05 “Ювілей 40-ліття артистичної роботи Яна Тадеуша Станіславського”. Т/с.
16.10 “Було, не про-йшло”. Тележурнал.
16.40 “Золоті хіти”.
17.05 “Златопольські”. Т/с.
17.35 “Будинок пара-фіяльного священи-ка”. Т/с.
18.00 Телекспрес.
18.20, 22.25 Сопот. Польські хіти літа.
19.15, 19.45 “Вул. Що-денна 2, кв. 3”. Т/с.
20.15, 02.15 На до-браніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.10 “Попелюшка”. Т/с.
21.45 “Великі діти”. Ток-шоу.

суддя
17.10 Критична точка
18.00 Т/с “Єфросинія”
19.35 Х/ф “Мимра”
21.25, 03.30 Шустер Live
01.30 Х/ф “Смерто-носна зграя”

TVP POLONIA

08.00 “Мордзяки”. М/с.
08.30 “Три божевіль-них нулі”. Т/с.
09.00, 01.50 “Бульоне-ри” Т/с.
09.30 Питання на сніданок.
11.50 “Динозаври направляються до Польщі”
12.45 “Польський смак”. Тележурнал.
13.00, 20.30 Новини.
13.15 “Л як любов”.
14.05, 22.50, 23.40 Трансляції з вибор-чих комітетів.
14.20 “Досить бути”. Концерт.
15.10 Ювілейний концерт Януша Строби.
16.10 “Спрінт крізь історію з Премісла-вом Бабірзоу”. Теле-журнал.
16.40 “Золоті хіти”.
17.05 “Златопольські”.
17.30 “Будинок пара-фіяльного священика”.
18.00 Телекспрес.
18.20 XIII фестиваль прикордонної куль-тури.
19.15, 19.45 “Вул. Що-денна 2, кв. 3”. Т/с.
20.15, 02.15 На до-браніч, малюки.
20.55, 02.55 Спорт.
21.05 “Попелюшка”.
22.05 Відеотека до-рослої людини.
22.45 “Кар’єра Ніко-дима Дизми”. Т/с.
23.55 “Поховання картоплі”. Х/ф. Поль-ща, 1990 р.
01.35 Ополе 2009.

23.00 “Життєвий іс-пит”. Т/с.
23.45 “Шанс на успіх”.
00.40, 07.15 Варто об-міркувати.
01.20 “Мандрівник”.
03.05 “Гаряча тема”.
03.30 Відеотека до-рослої людини.
04.10 Наш репортаж.
04.50 “На лихо...” Т/с.
05.45 “У відставці”. Х/ф. Польща, 1986 р.
08.00 Завершення дня.

POLSAT

06.15 Вставай! Гра-ємо!.
07.00 “Новини Пол-сат”.
08.15 “Фортуна знань”.
08.55 “Техаський рейнджер”.
10.00 “Світ за сімей-ством Кепських”.
11.00 “Далеко від носилок”.
12.00, 17.30 “Мала-новський

Субота, 19 червня ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ			
06.00 Ранкова молитва 06.05 Світ православ'я 06.20 Крок до зірок 07.00 Оперативний об'єктив 07.40 Акваторія бізнесу 08.00 Один день непересічної людини 08.20 Олімпіада: від малого до великого 08.40 Корисні поради 09.00 Погода 09.05 Кубок світу FIFA-2010. Англія - Алжир 11.05 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник 12.00 Погода 12.10 Парламент 13.10 Африканські пристрасті 14.20 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Японія 16.30 Африканські пристрасті 16.50 Кубок світу FIFA-2010. Гана - Австралія 19.00 Діловий світ. Тиждень 19.35 Погода 19.45 Африканські пристрасті 21.00 Підсумки дня 21.20 Кубок світу FIFA-2010. Камерун - Данія 23.30 Африканські пристрасті 01.20 Підсумки дня 01.35 "Надвечір'я" з Т. Щербатюк 01.55 Кубок світу FIFA-2010. Нідерланди - Японія 03.55 Кубок світу FIFA-2010. Гана - Австралія			
1+1			
06.00 "Літаючий будинок" 06.50 "Справжні лікарі" 07.50 "Світське життя" 09.05 "Хто там?" 10.15 М/с "Качині історії" 10.40 М/ф "Космомавпи" 12.15, 03.40 Х/ф "Самі вдома"			
14.00 Т/с "Сищик Самоваров" 15.55 "Анатомія слави" 16.55, 23.45 Х/ф "Трістан та Ізоolda" 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин" 20.10 Х/ф "Артистка" 22.10 Х/ф "Моя мама - наречена" 02.00 Х/ф "Кімната тортур" 05.00 "Тарапунька і Штєпсель. Від і до"			
ІНТЕР			
05.35 Мультфільм 06.45 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим" 09.00, 04.15 "Формула любові" Т.Повалій. 10.00 "Городок" 11.00, 03.30 "Поэзачі" Н.Каменських 12.00 Х/ф "Спортлото 82" 13.55 Х/ф "Медовий місяць" 18.05 Мюзикл "Золота рибка" 20.00, 00.30 Подробиці 20.30 Фестиваль гумору "Юрмала 2009" Зч. 22.30 Х/ф "Русичі" 01.15, 05.00 Т/с "Монк" 02.05 Х/ф "Відверта розмова"			
НОВИЙ КАНАЛ			
05.40 М/с "Леді і боксер" 07.05 Х/ф "Мерлін і книга чудовиськ" 09.00 Клуб Disney: м/с "Дональд Дак" 09.40 Клуб Disney: м/с "Нові пригоди Вінні-Пуха" 10.00 Зіркові драми 11.00 Інтуїція 12.00 Info-шок 13.05 Файна Юкрайна 14.30 Даеш молодь			
15.00 Т/с "Бальза-ківський вік, або всі мужики сво" 18.00 М/ф "Історія іграшок-2" 20.00 Х/ф "Хербі і божевільні перегони" 22.00 Х/ф "Чого хоче дівчина" 00.15 Спортрепортер 00.20 Х/ф "Жінки" 02.05 Третій зайвий 03.05 Студія "Зона ночі" Культура 03.10 Реальний майстер-клас 04.00 Студія "Зона ночі" 04.05 Кузня неімущих 04.30 Сорочка-вишиванка 04.40 Зона ночі			
ICTV			
05.25, 06.30 Погода 05.30 Факти 05.55 Автопарк. Парк автомобільного періоду 06.35 Добрі новини 06.45 Козирне життя 07.10 Щоденник Чемпіонату світу з футболу 07.40, 02.30 "Мабуть, боги з'їхали з глузду". Х/ф 10.00 "Смак" 10.45 Анекдоти по-українськи 11.00 Люди, коні, кролики і...домашні ролики 12.05 Квартирне питання 13.05, 19.25 Наша Russia 13.55, 19.15 Спорт 14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Нідерланди-Японія 17.00 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Гана-Австралія 19.00 Факти. Підсумок дня 19.50 Велика різниця 21.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010:			
Камерун-Данія 23.15 Третій тайм 00.15 Прожектор Перісхілтон 01.00 "Повстали з пелу". Х/ф			
СТБ			
05.25 "Наші улюблені мультфільми: Аліса в стране чудес, Аліса в Зазеркальє" 06.35 Х/ф "Слова і музика" 09.00 "Імо вдома" 10.05 "Вусо/ЛапоХ-віст" 10.45 "Наші улюблені мультфільми: Умка, Умка ищет друга, Малыш и Карлсон, Трое из Простоквашино" 13.05 Х/ф "Старі шкапи" 16.00 "Україна має талант! Найкраще" 18.00 "Неймовірні історії кохання" 19.05 Х/ф "Іронія долі, або 3 легкою парою" 23.10 "Іронія долі, або 3 легкою парою" Невідома версія 00.10 "Моя правда. Лариса Доліна. Стіна плачу" 01.10 "Зіркове життя. Зірки проти папараці" 02.10 "Паралельний світ" 02.55 "Мобільна скринька" 03.10 Х/ф "Час гріхів"			
5 КАНАЛ			
06.00 Програма передач 06.01, 23.30 "Час-Тайм" 06.15, 08.10, 11.20, 13.15, 15.20, 17.20, 21.50, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах" 06.20, 08.15, 19.20,			
00.25, 02.20, 04.50 "Тема тижня" 06.30, 18.45, 05.30 "Київський час" 06.45, 11.30 "Автопілот-тест" 07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин" 07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту" 07.15, 09.15, 12.20, 14.15, 16.20, 17.50, 22.50, 23.50, 04.25 "Погода в Україні" 07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час" 08.30 "Бістро-ТБ" 09.20 "Своїми очима" 09.45 "Улюблена робота" 10.15, 02.30 "Здорові історії" 10.35 "Не перший погляд" 11.45 "Технопарк" 12.30 "Хроніка тижня" 13.30 "Драйв" 14.20 "Страва від шефа" 14.40 "Гра долі" (Семиренки) 15.30 "Зверни увагу" 16.30 "Арсенал" 17.30, 04.30 "На межі" 18.20 "Вікно в Європу" 19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.) 19.30, 01.00 Політичне ток-шоу "5 копійок" 21.20 "Народний контроль" 22.00, 03.30, 05.40 "Територія закону" 00.40 "Мотор"			
ТРК УКРАЇНА			
06.00 Шустер Live 07.00 Літні жарти			
08.05 Т/с "Моя прекрасна нянька" 09.10 Х/ф "Казаам" 11.10 Т/с "Звіробій" (21,22 с.) 13.10 Т/с "Успіх за всяку ціну" (20,21,22 с.) 16.00 Шоу "Дві зірки - 3" 19.00, 03.30 Події 19.30 Х/ф "Рівняння з усіма відомими" 23.30 Х/ф "Мимра" 01.20 Х/ф "Наодинці з долею" 03.00 Літні жарти з С.Єщенком 04.00 Х/ф "Попелюшка з Запруддя" 05.30 Срібний апельсин			
TVP POLONIA			
08.00 "Притулок". Тележурнал. 08.30 "Між нами, лелеками". М/с. 08.55 "Ранчо під зеленою сімкою". Т/с. 09.30 "Подорож із жартами". Розважальна програма. 10.25 "Парад шахраїв". Т/с. 11.20 "Реальне життя". Д/ф. 12.00 "Войтек Черовський - босоніж кризь світ". Цикл репортажів. 12.30 "Кухонний лоток". Тележурнал. 13.00, 20.30, 02.30 Новини. 13.15 "Райський клімат". Т/с. 13.40, 01.55 "Твої золоті хіти". 14.00 "На лихо...". Т/с. 15.05 "Золоті хіти". Тележурнір. 15.35 "Престижний район". Т/с. 16.35, 07.15 Ополе. 17.00 Сніданок на полуденок. 18.00 Телеекспрес.			
18.20 "Спереду Ягідна", Тележурнал. 18.35 Відеотека дорослої людини. 19.20 "Пристань". Т/с. 19.20, 02.10 На добраніч, малюки. 20.50, 22.15, 02.50 Спорт. 21.10, 04.40 "Я вам покажу!". Т/с. 22.05, 23.00 Сопот. 23.55 "Серед білого дня". Х/ф. Польща, 1981 р. 01.35 "Ласковик і Маліцкі". Розважальна програма. 03.00 "Отець Матеуш". Т/с. 03.45 "Хіт декади". Розважальна програма. 04.50 "Смак шоколаду". Короткометражний фільм. 05.30 "Шанс на успіх". 06.25 "Місце проживання". Т/с. 07.30 "День на переконанні". 08.00 Завершення дня.			
POLSAT			
06.15 Вставай! Граємо! 07.00 "Новини Полсат". 08.15 "Скубі Ду". 08.45 М/ф "Якось у лісі" 10.10 М/ф "Кришталік і пінгвін" 11.40 Т/с "Дупло Цезаря" 12.30 Т/с "І хто отут головний?" 13.40 "Теці". 14.40 Екстремальний ремонт. 15.40 Крутиться. 16.40 Х/ф "День батька" 18.50 Т/с "Юристи Бостона" 19.50 Події. 20.25 Погода.			
20.30 "Світ за сімейством Кепських". 21.00 Кабаре. 23.00 "Готель 52". 00.00 Х/ф "Помста" 02.40 Ніч загадок. 03.45 Волейбол Куба-Польща.			
TVP-1			
06.10 Телемагазин. 06.30 "Бухта Монарха", серіал, США. 07.25 "Новий завіт". 08.00 "Наша планета" 08.30 Рік у саду. 09.00, 13.00, 20.30 Новини. 09.10, 21.00 Погода. 09.25 Зерно. 10.05 "Покахонтас 2: Подорож до Нового світу", мультфільм, США, 1998. 11.35 "Школа розбитих сердець". 12.30 Книжковий склад. 13.35 Супермоделі. 14.10 Футбол. ЧС. Голландія-Японія. 16.45 "Блондинка". 17.40 Розважальна програма. 18.00 Телеекспрес. 18.20 "Отець Матеуш". 19.05 Концерт. 20.00 Вечірка. "Вінні-Пух" 21.20 Дженніфер Лопес і Антоніо Бандерас у драмі "Місто на кордоні", США, 2007. 23.20 "Легка мішень", бойовик, США, 2006. 01.10 "Субмарина-примара", Велико-британія, 2006.			
03.40 Гаррі Белафонте в мюзиклі Роберта Олтмена "Канзас-Сіті", США, 1996.			
TVP-2			
06.20 Луна Панорами. 07.00 "Каспер". 07.25 "Людина серед людей". 07.55 "Домашня війна" 08.30 "Ставлю на Толика Банана". 09.10 "Дівчина і хлопеч". 10.05 "Історія зопарку". 10.40 Телетурнір. 12.05 Босоніж світом. 12.40 Кулінарний журнал. 12.40 Босоніж світом. 13.15 "Один у лісі" - США, 1995. 15.00 Сімейний турнір. 15.35 "Чотири танкiсти та собака". 16.30 Слово на неділю. 16.40 Футбол. ЧС. Гана-Австралія. 19.15 Панорама. 19.50 Вікторина. 21.10 Футбол. ЧС. Камерун-Данія. 00.05 "Він жадає крові" - бойовик, США, 2003. 01.40 "Новий день" - гостросюжетний серіал, США, 2006. 02.25 "Клан мафіозі" - гостросюжетний серіал, Франція, 2006.			

Неділя, 20 червня ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ		мавпи" 08.00, 05.35 "Ремонт +" 09.05 Лотерея "Лото-Забави" 10.15 М/с "Качині історії" 10.40 Кулінарне шоу "Смакуємо" 11.15, 03.40 Х/ф "Кінг Конг" 13.55 Х/ф "Легенда про Телля" 15.50 Х/ф "Моя мама - невеста" 17.20 Х/ф "Артистка" 19.30 "ТСН-тиждень" 20.10 "Кривое зер-кало" 22.20 "Світське життя" 23.20 Х/ф "Право на вбивство" 01.35 Х/ф "Повернен-ня в Брайдсхед" ІНТЕР 06.10, 03.00 М/ф "Остання фантазія 7: Діти прищеза" 08.15, 02.10 Д/п "Спартак" 09.30 "Школа доктора Комаровського" 10.00 "Україно, вста-вай!" 10.25 "Доки всі вдо-ма" 11.20 Х/ф "Сумна дама чирвова" 13.15 Х/ф "Дні надії" 15.15 Концерт М.Задорнова "SMS. Гламур. ОК" 18.00 Х/ф "Материн-ський інстинкт" 20.00, 01.10 "Подро-биці тижня" 20.50 Х/ф "Я подарую собі диво" 22.50 Д/п "Святі воїни" НОВИЙ КАНАЛ 05.15 Х/ф "У дикий природі" 07.45 Церква Христа	
06.00 Ранкова мо-литва 06.05 Софія 06.20 DW. Новини Європи 06.50 Концерт при-свячений матері 07.50 Сільський час 08.20 Укравтоконтинент 08.40 Акваторія бізнесу 09.00 Погода 09.05 Кубок світу FIFA-2010. Камерун - Данія 11.25 Кубок світу FIFA-2010. Щоденник 12.20 Погода 12.30 Коло Олімпіади 13.10 Африканські пристрасті 14.20 Кубок світу FIFA-2010. Словаччи-на - Парагвай 16.30 Африканські пристрасті 16.50 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Нова Зеландія 19.00 Точка зору 19.35 Погода 19.45 Африканські пристрасті 21.00 Підсумки тижня 21.20 Кубок світу FIFA-2010. Бразилія - Кот-д'Івуар 23.30 Африканські пристрасті 01.20 Підсумки тижня 01.40 Кубок світу FIFA-2010. Словаччи-на - Парагвай 03.50 Кубок світу FIFA-2010. Італія - Нова Зеландія		08.00 Запитайте у лікаря 08.40 Клуб Disney: м/с "Усе про Міккі Мауса" 09.15 Клуб Disney: м/с "Нові пригоди Вінні-Пуха" 09.35 Руйнівники міфів 10.40 Х/ф "Уолліс і Громміт. Прокляття кролика-перевертня" 12.30 Кліпси 12.55 Шоуманія 13.40 Ексклюзив 14.30 Аналіз крові 15.10 Info-шок 16.15 Т/с "Татусеві дочки" 16.40 Х/ф "Не вчора народилася, або Уро-ки любові" 19.00 Х/ф "Ейс Вентура - детектив з розшуку свійських тварин" 20.50 Х/ф "Дюплекс" 22.40 Файна Юкрайна 23.25 Спортрепортер 23.30 Х/ф "Хто твої предки?" 01.30 Третій зайвий 02.35, 04.55 Студія "Зона ночі" Культура 02.40 Пасажири з минулого століття 03.50 Студія "Зона ночі" 03.55 Український Соломон, або Україн-ська правда і закон 04.10 Відряпатися на попа 04.25 Втрачені права 04.40 Магдебурзькі хроніки 05.00 Точка роси 05.55 Зона ночі	
ICTV 05.25, 05.45 Погода 05.30 Факти 05.50, 03.05 "Надзви-чайно секретно". Х/ф 07.25 "Смак" 07.55 Щоденник		Чемпіонату світу з футболу 08.25 Анекдоти по-українськи 08.55 Прожектор Перісхілтон 09.40 Квартирне питання 10.40 Велика різниця 11.50 Козирне життя 12.30 Інший футбол 12.55 Епоха футболу 13.55, 21.00 Спорт 14.30 Футбол. Чемпіонат світу 2010: Словаччина-Парагвай 17.00 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Італія-Нова Зеландія 19.00 Факти тижня 19.55 Максимум в Україні 20.25 Країна має знати! 21.30 Футбол. Чем-піонат світу 2010: Бразилія-Кот-д'Івуар 23.15 Третій тайм 00.20 Голи та смішні 01.25 "Придурки-2". Х/ф 02.50 Інтерактив. Тижневик	
1+1 06.05 "Літаючий будинок" 06.30 М/ф "Космо-		СТБ 06.15 "Наші улюблені мультфільми: При-ключення Парасоль-ки, Капітошка" 07.15 Х/ф "Садко" 09.10 "Імо вдома" 11.00 "Караоке на Майдані" 12.00 "Вусо/ЛапоХ-віст" 14.00 "У пошуках і-стини. Надія Круп-ська. Бездітна мати революції" 15.00 "Слідство вели. Наполеончик" 16.00 "Правила життя. Продукти харчування. Чорний список" 17.00 "Нез'ясовно,	
		але факт" 17.55 "Паралельний світ" 19.00 "Битва екстра-сенсів" 20.05 "Наше Нове Кіно. Х/ф "Криза Віри" 22.10 Х/ф "Канікули кохання" 00.15 "Неймовірні історії кохання" 01.15 Х/ф "Старий Новий рік"	
		5 КАНАЛ 06.00 Програма передач 06.01, 23.30 "Час-Тайм" 06.15, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 21.45, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курортах" 06.20, 08.10, 10.50, 00.25, 02.50, 04.50 "Тема тижня" 06.30, 05.30 "Київ-ський час" 06.45 "Технопарк" 07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин" 07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту" 07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.50, 22.50, 23.50, 04.25 "Погода в Україні" 07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час" 07.50 "Зодчий" 08.30 "Бістро-ТБ" 09.20, 02.30 "Вікно в Америку" 10.30 "Феєрія ман-дрів" 11.20, 12.20 По-літичне ток-шоу "5 копійок" 13.30 "Вікно в Єв-ропу"	
		14.20 "Страва від шефа" 14.40 "Гра долі" (Се-миренки) 15.30 "Мотор-ТБ" 16.20 "Фактор без-пеки" 17.30, 04.30 "Не пер-ший погляд" 18.30 "Народний контроль" 19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.) 19.15, 01.00 Народне ток-шоу "Майдан" 21.00 "Час: підсумки" 22.00, 03.30, 05.40 "Особливо небез-печно" 00.40 "Смачні подо-рожі" 04.20, 05.25 "Огляд преси"	
		ТРК УКРАЇНА 06.00, 05.30 Срібний апельсин 06.30 Події 07.00, 02.20 Літні жарти 08.00, 04.00 Х/ф "Великий прорив Бетховена" 10.05 Х/ф "К-911" 12.00 Т/с "Звіробій" (23,24 с.) 14.00 Х/ф "Рівняння з усіма відомими" 18.00 Т/с "Успіх за всяку ціну" (23 с.) 19.00, 03.30 Події тижня 19.30 Т/с "Успіх за всяку ціну" (24,25,26 с.) 22.25 Х/ф "Нарече-на" 00.20 Х/ф "Попе-люшка з Запруддя"	
		TVP POLONIA 08.00 "Рок у городі". 08.30, 08.40 "Король Матіуш Перший". 09.00 "Зерно". Теле-	
		журнал. 09.30 "Великі діти". Ток-шоу. 10.10 Польща манів-цем. 10.25 "Парад шахра-їв". Т/с. 11.35 "Етнічні кліма-ти". Репортаж. 11.50, 01.35 "Пригоди пана Михайла". Т/с. 12.25 "Сто тисяч лелек". Д/с. 12.55, 13.15 "Між небом і землею". Тележурнал. 13.00 Янгол. 13.45 "Архітектура Варшави". Цикл репортажів. 14.00 "Таємниця святої меси". 15.15 "Таємниця Енігми". Т/с. 16.05 "Загадкова блондинка". Телегра. 17.00 "Небезпечно скромна". Д/ф. 18.00 Телеекспрес. 18.20 "Мотоспорт". 18.30 "Кревні узи". 19.00 "Твої золоті хіти". 19.20 "Місце прожи-вання". Т/с. 20.10, 02.10 На до-браніч, малюки. 20.30 Новини. 20.40, 23.40, 02.50 Спорт. 20.55, 00.05 Вечір виборів. 23.05 "Отець Мате-уш". Т/с. 01.00 "Супермоделі". 02.30 Інфо-вечір. 03.00 "Я їм покажу!". 03.50 Фестиваль блюзу. 04.45 "Горила, або Останнє завдання". 05.40 Сніданок на полуденок. 06.40 "Пристань". 07.25 "День на пере-гонах". 07.50 "Польське сер-це". Фейлетон.	
		POLSAT 06.15 Вставай! Гра-ємо! 07.00 "Новини Пол-сат". 08.00 "Виробництво Міккі Мауса". 08.30 "Селезень До-нальд представляє". 09.05 "Скубі Ду". 09.35 "Стрибаччі ведмедики". 10.35 "Качині історії". 11.35 Х/ф "Діти Острова скарбів 2: Чудовисько Острова скарбів" 13.25 Х/ф "Зроблено в Америці" 15.45 Х/ф "Принцеса і морпех" 17.45 Кабаре. 19.50 Події. 20.25 Погода. 20.30 "Світ за сімей-ством Кепських". 21.00 "С.S.I". 22.00 "Цифри". 23.00 "Кістки". 00.00 "Відчайдушні домогосподарки". 02.00 Спортивний журнал. 04.00 Таємниці долі.	
		TVP-1 06.35 Телемагазин. 06.55 "Дві сторони медалі". 07.30 "Новий Завіт", мультфільм. 08.00 Богослужіння. 09.00 Шопен 2010. 09.30 Тварини світу. 10.00 "Перстень і тро-янда". 10.40 "Принц і же-брак", США, 2000. 12.25 Розважальна програма. 12.55, 13.15 Між не-бом і землею. 13.00 Янгол Госпо-день. 14.00, 20.30 Новини. 14.10 Футбол. ЧС. Словаччина-	
		Парагвай. 16.45 "Неперемож-ний вовк", док.фільм. 17.25 Кулінарний журнал. 18.00 Телеекспрес. 18.20 "Пристань". 19.10 Вгадай мелодію. 20.00, 20.55, 00.05 Вечір виборів. 20.15 Вечірка. 23.10 "Отець Мате-уш". 01.15 "Кінець на-сильства", драма, Франція-ФРН-США, 1997.	
		TVP-2 06.20 Слово на не-ділю. 06.25 "Світ моря" в Орландо". 07.15 Сто тисяч лелек. 07.45 "Домашня ві-йна". 08.20 "Ставлю на Толика Банана". 09.10 "Шлюб з роз-рахунку" - комедія, РП, 1966. 10.50 "Невідомий Рим". 12.00 Босоніж світом. 12.30 Кулінарний журнал. 13.00 Кері Грант і Грейс Келлі в трилері А.Хичкока "Піймати злодія" - США, 1955 15.00 Сімейний турнір. 15.35, 19.55 Фести-валь чарівної пісні ім.Марка Грехути. 16.40 Футбол. ЧС. Італія-Нова Зеландія. 19.15 Панорама. 21.05 Футбол. ЧС. Бразилія-Берег Сло-нової Кістки. 23.40 Футбол. ЧС. Хроніка. 00.00 "Страж п'їтьми" - трилер, Великобри-танія, 2001. 01.55 Шенбрунн 2010. Концерт.	

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.

РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Ковельський міськрайонний центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
архітектор	1800	Досвід роботи за фахом. Професіоналізм.Працелюбність, відповідальність. Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129	геодезист	1500	Професіоналізм.Відповідальність, добросовісність.Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129	начальник відділення зв'язку	1000	Можливе навчання.Робота на підміну відпусток з виїздом по населених пунктах Ковельського району. Оплачується дорога, добові 6 грн. додаються. Працювати понеділок, вівторок, четвер, субота.
бармен	2000	Порядність, охайність., добросовісність.Графік роботи з 11,00 год. - до 23.00. год по змінно.	головний механік	2000	Звертатись у відділ кадрів за тел.4-79-22, Бажано знання енергосподарства	охоронець	884	III.Охороняти стоянку, Працелюбність, порядність.
Звертатись вул. Симоненка, 66			електромеханік електрозв'язку	2014	ДОПУСК ДО РОБОТИ ПІСЛЯ ПРОХОДЖЕННЯ МЕДОГЛЯДУ ПО ПРОФЕСІЇ В ЗАЛІЗНИЧНОМУ ЗАКЛАДІ ВУЗЛОВОЇ ЛІКАРНІ СТ.КОВЕЛЬ.ДОДАЄТЬСЯ РАЗОВИЙ КВИТОК.	охоронець	1225	Бажання працювати ДР Робота в Ковельському районі
бухгалтер	1295	Обов'язково досконале знання програми 1С Бухгалтерія. Останні 3 роки бухгалтерський стаж.	електрослюсар (слюсар) черговий та з ремонту устаткування	1100	3 група допуску.Працелюбність, прагнення працювати.	перукар (перукар - модельєр)	884	IIIЗнання сучасної стрижки, зачісок, хім. завивок.Бажання працювати. Заробітна плата залежить від виробітку.
вантажник	1000	Фізично здорові. Розвантажувати та завантажувати молочну продукцію.Бажання працювати.	закрійник	884	Професіоналізм, відповідальність.Прийняті на роботу після стажування.Заробітна плата + премія.	підсобний робітник	884	Виконувати будівельні роботи. Фізично-здорові. Без шкідливих звичок. Старанність в роботі.
верстатник деревообробних верстатів	1100	Обробка лісопродукції, робота в цеху, професіоналізм.	закрійник	884	Професіоналізм, відповідальність.Прийняті на роботу після стажування.Заробітна плата + премія.	підсобний робітник	900	Працювати в столярному цеху по виготовленню меблів (укладка дошок, покраска) Без шкідливих звичок. Старанність в роботі.
Працювати з 8,00 год до 17.00 год.			закрійник	1000	Професіоналізм, відповідальність.Заробітна плата + премія.	продавець продовольчих товарів	900	Працювати з 8,00 год до 20,00 год. в магазині "Інеса" по вул. Ватутіна, 72, а Порядність. Бажання працювати.
взуттєвник з ремонту взуття	884	IIIЗнання по ремонту взуття (набойки на каблучки, профілактика, проклейка, заміна подошви, каблучки).	Інженер лісового господарства	1500	Звертатись у відділ кадрів за тел.4-79-22, Наявність прав водія	продавець продовольчих товарів	884	Працювати в магазині с.Дубове. Порядність. Бажання працювати.
водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси)	950	Перевезення пасажирів (міські, приміські, міжміські перевезення).Із досвідом роботи. Без шкідливих звичок, Комунікбельність.	контролер на контрольно-пропускному пункті	884	КОНТРОЛЕР ПО ПАРКУВАННЮ АВТОТРАНСПОРТУ, ПОРЯДНІСТЬ.	Продавець-консультант	900	Бажання працювати. Робота в Ковельському районі
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (автомобілі(крім вантажних), таксі та автофургони)	1000	Водій маршрутного таксі, Досвід в маршрутних перевезеннях. Здібність, працовитість.	косметик	1000	Знання сучасної косметології (маски, макіяж, дизайн) Відповідальність, бажання працювати. Салон "Шарм"	Продавець-консультант	900	Бажання працювати. Робота в Ковельському районі
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйомністю та вантажні)	2000	Водій лісовозного автомобіля. Бажання працювати.	манікюрниця	884	III.Вміння робити сучасного декоративного та художнього манікюру. Заробітна плата залежить від виробітку.	Продавець-консультант	900	Бажання працювати. Робота в Ковельському районі
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйомністю та вантажні)	1000	Знання автомобіля Камаз, з причепом.Із досвідом роботи. Без шкідливих звичок, Комунікбельність.	машиніст крана (кранівник)	2000	Машиніст козлового крана. Дисциплінованість, знання структури козлових кранів.	слюсар з ремонту автомобілів	884	Із досвідом роботи за фахом обов'язково, старанність в роботі, працелюбність. Знання будови та ремонту автомобіля.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйомністю та вантажні)	2000	Водій авто.ГАЗ-53. Бажання та прагнення працювати.	машиніст-кранівник	2000	ПРАЦЮВАТИ КРАНІВНИКОМ БАШТОВОГО КРАНА.Досвід роботи за фахом.Відповідальність.Наявність посвідчення.		1200	Вміння виготовляти та ремонтувати інструменти та пристрої, виконувати термічне оброблення деталей, доводити інструмент та рихтувати вироби, які виготовляє. Виготовляти деталі фігурного контуру.
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйомністю та вантажні)	900	Водій ЗІЛ-130, ГАЗОН-52. Обов'язково знання по ремонту автомобіля. Відповідального, без шкідливих звичок.	менеджер (управитель) із збуту	1000	Знання будівельної сфери. Реалізація вікон і дверей. Звертатись в офіс по вул.Сагайдачного. 10 каб.1	соціальний робітник	884	Догляд за самотніми та престарілими. Проживати с. Гончий Бріз. Працювати з 9,00 год до 13,00 год.Обов'язково наявність санітарної книжки.
водій автотранспортних засобів	1500	Наявність всіх категорій. Практика роботи. Перевезення вантажів (будматеріалів, мін. вати, цемент, пісок).	механік	884	Із досвідом роботи за фахом, старанність в роботі.	столяр	900	Столяр із виготовлення меблів. Бажання працювати.
водій навантажувача	900	Наявність посвідчення обов'язкове (можливе тракториста). Проходження мед. комісії. Із довідом роботи.	механік цеху	1150	Механік по обслуговуванню обладнання швейних цехів. Знання швейного обладнання. Заробітна плата відрядно-преміальна.	столяр	900	Навики роботи. Відповідальність, дисциплінованість.
			модельєр-конструктор	884	Професіоналізм, відповідальність.Прийняті на роботу після стажування.Заробітна плата + премія.	фармацевт	1030	Бажання працювати. Знання фармацевтичної галузі.
			начальник відділення зв'язку	1000	Можливе навчання.Робота на підміну відпусток з виїздом по населених пунктах Ковельського району. Оплачується дорога, добові 6 грн. додаються. Працювати понеділок, вівторок, четвер, субота.	фармацевт	884	Дисциплінованість. Знання фармакології.
						фармацевт	1000	Відповідальність,бажання працювати, чесність. Знання фармацевтичної галузі.
						формувальник ковбасних виробів	884	Працювати в ковбасному цеху, мати досвід у цій сфері.Відповідальність, бажання працювати.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Ковель, вул. Сагайдачного, 6а, тел. (8-252) 7-11-40, 7-11-38

Навчально-методичний центр культури Волині оголошує конкурс на заміщення завідувачів відділами: початкових спеціалізованих мистецьких навчальних закладів та редакційно-видавничим.

Вимоги:

- вища освіта;
- досвід роботи не менше 5-ти років за фахом.

Прийом заявок до 20 червня 2010 року.
Довідки за телефонми:
72-35-46, (096)58-111-46, (050)37-80-528.

РОБОТА В ПОЛЬЩІ

www.eurorabota.com

СПД Сверчевська Лариса Олександрівна

ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноморбачі для роботи в теплицях, будівельники різних спеціальностей.

м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899: 096 83 00900
e-mail: lkalina@itt.net

Броń w Narodowym Parku – zakazana

Спорядженням акту о порушення правил полювання закінчила свій подорож група мисливців до Szackiego Parku Narodowego.

Ze słów kierownika służby ochrony SPN Wołodymyra Sołow'janczyka w niedzielę 6. czerwca, kiedy dzwony zbierały wszystkich na mszę świętą, na rzeczce Prypeć niedaleko wsi Samijłyci pojawili się uzbrojeni mieszkańcy wsi Zgorani Witalij J., Wiktor T. i mieszkaniac Kowla Wiktor C. Na szczęście akurat o tej porze przyszli tam leśnicy Szackiego Parku Narodowego i Zgorańskiej organizacji Ukraińskiego Związku Wędkarzy i Myśliwych. Więc nikt nie zdążył oddać żadnego strzału. Strażacy Anatolij Tereta, Andrzej Siżuk, Mykoła Szostak i inni zareagowali szybko. Naruszający porządek zostali zatrzymani, broń im zabrano. Wszyscy trzej mieli dubeltówki IŻ-8 i TOZ-63,

polowali z dwoma psami łowieckimi i oczywiście wiedzieli, że polowanie w Narodowym Parku jest категорично zabronione.

– Najbardziej przykrym jest to, że wśród wymienionych osób znalazł się człowiek, który ze względu na swoje obowiązki służbowe powinien chronić przyrodę, – opowiadał z goryczą pan Wołodumyr. – I zamiast przeprosić, wypowiedział słowa, które nie licują człowiekowi na państwowym stanowisku. Zresztą, służba ochrony parku dba nie o własne interesy, a o dobro społeczne. Gdyby ktoś przyszedł do obcego ogrodu czy lasu i zaczął tam gospodarować, co by zrobił gospodarz? Zapewne podjąłby jakąś odpowiednią w tej sytuacji decyzję. Narodowy park to

skarbiec ogólnonarodowy i będziemy bronić jego interesów przed swoimi i obcych naruszającymi jego porządek.

W tych czerwcowych dniach zwierzęta i ptaki są bardzo wrażliwe, potrzebują szczególnej uwagi i ochrony. Szacki Park Narodowy przygotowuje się do sezonu turystycznego, który rozpocznie się wkrótce. Wstęp do parku jest otwarty dla tych, kto marzy o uzdrowieniu, odpoczynku, o tym, żeby cieszyć oko przyrodą pojezierza. Z bronią, zwracając uwagę strażacy, do narodowego parku lepiej nie przychodzić.

Sergij Ciuryc,
Służba prasowa Wołyńskiego Obwodowego Zarządu Gospodarki Leśnej i Łowiectwa

Зброя у Національному парку – під заборонаю

Оформленням акту про порушення правил полювання закінчився вояж групи полюювальників у Шацький національний природний парк.

Як повідомив начальник служби охорони ШНПП Володимир Солов'янчик у неділю 6 червня, коли дзвони скликали на службу Божу, на річці Прип'ять поблизу Самийлич з'явилися озброєні мешканці села Згорани Віталій Я., Віктор Т. і ковельчанин Віктор Ц. На щастя, вчасно нагодилися егері Шацького національного природного парку та Згоранської організації УТМР. Тож ніхто не встиг зробити жодного пострілу. Природоохоронці Анатолій Терета, Андрій Сіжук, Микола Шостак та інші спрацювали професійно. Порушники були затримані і обеззброєні. Усі троє мали двоствольні мисливські рушниці

ІЖ-8 та ТОЗ-63, полювали з двома мисливськими собаками і, звичайно ж, знали, що полювати у Національному природному парку категорично заборонено.

– Найприкріше, що серед названих осіб опинилася людина, яка за своїми посадовими функціями мала б оберігати природу, – з грізною повагою Володимир Іванович. – Та замість вибачення, ми почули слова, що не красять державну людину. Втім, служба охорони національного парку дбає не за власні інтереси, а за громадське добро. Якби хтось занедбав у чужий город чи лісок і став там господарювати, щоб господар зробив? Звичайно ж, при-

йняв адекватні заходи. Національний парк – всенародна скарбниця і ми будемо сумлінно відстоювати її інтереси від приїжджих і своїх порушників.

У ці червневі дні звірина і пернаті надзвичайно вразливі, потребують особливої уваги і охорони. Шацький національний парк готується до туристичного сезону, який от-от розпочнеться. Двері до нього відкриті для тих, хто мріє оздоровитись, відпочити, помилуватися незайманою природою озерного краю. Зі зброєю, попереджають природоохоронці, у Національний парк краще не потикатися.

Сергій Цюріць,
прес-служба Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства

Na celowniku...

Smutne rozważania w Dniu Dziennikarza

Na Ukrainie i na całym świecie dziennikarstwo uważane jest za czwarty rodzaj władzy. Jednak nie zawsze mistrzowie pióra i mikrofonu czują się jak potężny organ, który może kontrolować ustawodawczy, wykonawczy i sądowniczy system polityczny. Wszystko zależy od formy rządów w danym kraju i od tego, na ile przestrzegane są w nim zasady demokracji.

Zadanie każdego dziennikarza, zarówno przedstawiciela najdroższego kanału telewizyjnego, jak i praktykanta gazety regionalnej, jest równie trudne – uczciwe i obiektywne naświetlenie problemu z każdej dziedziny życia społecznego. Jednak nie każdy potrafi taki cel urzeczywistnić. Brak wykształcenia nie jest dużym problemem, ponieważ da się go bardzo łatwo rozwiązać poprzez zdobywanie doświadczenia i podwyższanie kwalifikacji zawodowych. Problem pojawia się wtedy, kiedy dziennikarz celowo wprowadza odbiorcę w błąd, albo przedstawia informacje z punktu widzenia pewnej zainteresowanej osoby lub partii, to zjawiska, które ostatnio bardzo często pojawiają się w sferze dziennikarskiej. Po ostatnich wyborach prezydenckich bardzo prawdopodobne jest to, że takie nieulubiane przez ukraińskich odbiorców zjawiska, jak zaangażowane dziennikarstwo, „czarny PR”, „dżynsa”, powrócą. Co raz częściej powstają konflikty między władzami, a przedstawicielami mediów, zwłaszcza „1+1”, „STB”, lwowskiej gazety „Ekspres”, mediów internetowych „Ukraińska

Prawda” itp. Dziennikarzom co raz częściej przypominają się o tym, że istnieją tematy zakazane, między innymi budżety obecnych polityków, polityczno-gospodarcze uzgodnienia pomiędzy Ukrainą, a Rosją, obecność wojsk rosyjskich w ukraińskim Sewastopolu.

W takim wypadku każdy dziennikarz naszego państwa stoi przed wyborem: pokazać wszystko sumienie, lub ulec nomenklaturze niektórych urzędników, którzy stronniczą informację dodatkowo materialnie nagrodzą. Powstaje pokusa: sprzedać się i ulec tylko jeden raz, a dalej mówić wyłącznie prawdę, zgodnie z sumieniem? Myślę, że po wprowadzeniu ludzi w błąd chociaż jeden raz, będziemy zdolni do powtórzenia takich manipulacji. Złoczyńca, który po udanym rabunku obiecuje sobie, że było to po raz ostatni, bardzo rzadko przestrzega tego postanowienia. Podobnie jest z dziennikarzem, który ten jeden raz skłamał w zakresie obowiązków zawodowych – będzie on ponownie wprowadzał ludzi w błąd. Za każdym następnym razem będzie mu to przychodziło co raz łatwiej i znajdzie setki powodów na swoje usprawiedliwienie przed społeczeństwem.

W ostatnich latach prestiż zawodu dziennikarza na Ukrainie wzrósł, o czym świadczy wielka liczba rekrutantów na studia dziennikarskie i opinia społeczna, która uważa, że jest to zawód bardzo potrzebny. Wzrósł też poziom odpowiedzialności przedstawicieli mediów, przecież wszyscy wiemy,



że słowo potrafi wyleczyć, podnieść na duchu, zasiać nadzieję lub przeciwnie – jest zdolne do niszczenia, zagubienia, potępienia, spalenia. Broń, jaką w naszym globalizowanym świecie jest informacja, jest niezwykle niebezpieczna, a zadany przez nią cios może okazać się śmiertelny, albo goić się niezmiernie powoli.

Demokracja może istnieć tylko wtedy, kiedy środki społecznego przekazu są wolne i niezależne. Każdy urzędnik ponosi odpowiedzialność nie tylko przed sądem i władzami państwa, lecz także przed mediami, czyli przed całym narodem. To właśnie dziennikarze są odpowiedzialni za dostarczenie obywatelom możliwości poznania prawdy.

W Dniu Dziennikarza życzę swoim kolegom odwagi w godnym spełnianiu obowiązków zawodowych, żeby nie bali się otwarcie i szczerze przemawiać do narodu. Marzę również o tym, żeby każdy urzędnik i polityk naszego kraju wiedział, że wycelowane jest w niego słowo dziennikarza, który natychmiast pokazuje wszystkim, co uczyniła lub czego nie uczyniła osoba publiczna.

Wiktor JARUCZYK

Під прицілом...

Невеселі роздуми у День журналіста

Після останніх президентських виборів усе більше такі ненависні громадянському суспільству реалії, як «брудна» журналістика, «чорний PR», «темники», «джинса», мають шанс повернутися. Все частіше спалахують конфлікти між владою та представниками каналів «1+1», «СТБ», львівської газети «Експрес», інтернет-ресурсу «Українська правда» тощо. Журналістам все частіше нагадують про теми, які не рекомендується порушувати. Наприклад, сімейні бюджети нинішніх політиків, політико-економічні домовленості між Росією та Україною, присутність російського війська в українському Севастополі.

У такий час перед кожним журналістом в нашій державі постає вибір: висвітлювати побачене чесно чи підкоритися нomenklaturній позиції певних чиновників, котрі за «правильний» матеріал ще й заохотять матеріально. Постає спокуса продати-ся, підкоритися один лише раз, а далі вже говорити тільки правду, і те, що підкаже совість? Думаю, обманувши одного разу, не можна не повторити цього знову. Злочинець, котрий обіцяє собі після вдалого пограбування більше ніколи не повторювати подібного, надзвичайно рідко дотримує слово. Так і журналіст, порушивши професійний кодекс честі одного разу, зламає обітницю вдруге, втретє, всот... Причому щоразу це вдаватиметься легше і буде сотня причин виправдати свій злочин перед людьми.

Протягом останніх років престиж професії журналіста в Україні зріс, про що свідчать і великі курси при вступі на журналістські факультети та суспільна думка про вкрай необхідну професію. Так само зросла відповідальність «служителів слова». Адже звістка, повідомлення, слово – може як лікувати, обнадіяти, вознести, так і загубити, приректи, знищити, спопелити. Інформаційна зброя у сучасному глобалізованому світі найнебезпечніша, а рани, нанесені нею можуть виявитися якщо не смертельними, то, принаймні, гоїтимуться вкрай повільно.

Демократичне, громадянське суспільство можливе тільки за умови, коли в цьому суспільстві буде вільна, чесна журналістика. Кожен чиновник у державі повинен відповідати не тільки перед своїм керівником, правоохоронними органами, а й перед працівниками «гострого слівця», тобто і перед усім народом. Саме представники засобів масової інформації відповідають за те, аби громадяни держави знали правду.

У День журналіста хочеться побажати колегам сміливості бути гідними своєї професії, не боятися відкрито і чесно звертатися до народу. Мрію, щоб в Україні кожен політик і чиновник знав, що він завжди під прицілом журналіста, котрий вчасно подасть інформацію про все, що зробить чи не зробить публічна особа.

Віктор ЯРУЧИК

Українсько-польська медyczna конференція в Łucku

31 maja 2010 r. w Wojewódzkim Urzędzie Ochrony Zdrowia Administracji Państwowej odbyła się polsko-ukraińska medyczna naukowo-szkoleniowa konferencja na temat „Specyfika usprawniania ruchowego dzieci z różnymi postaciami klinicznymi dziecięcego porażenia mózgowego”.

Konferencję zorganizowano dzięki współpracy Konsulstwa Generalnego RP w Łucku, Koła Lekarzy Polskich działającego przy Stowarzyszeniu Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej oraz Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Zdrowia Administracji Państwowej.

W konferencji wzięli udział pediatri, dziecięcy neurologi, rehabilitanci, fizjoterapeuci i masażyści z ośrodków medycznych województwa oraz polski rehabilitant, Artur Bartochowski z Warszawskiego Centrum Zdrowia Dziecka.

Uczestników konferencji uroczyste powitał Konsul Generalny RP w Łucku, Tomasz Janik. Zastępca naczelnika Urzędu Ochrony Zdrowia, Maria Hohosza, zwróciła uwagę na to, że istnieje potrzeba rozwiązania problemu leczenia dzieci z porażeniem mózgowym.

Przewodniczący Koła Lekarzy Polskich, dr Leonid Pastryk, przedstawił główne cele działalności tego ośrodka, jakimi są — udzielenie specjalistycznej pomocy medycznej wspólnocie polskiej na Wołyniu i wspieranie współpracy lekarzy polskich i ukraińskich.

Artur Bartochowski zapoznał uczestników konferencji



ze współczesnymi metodami fizycznej rehabilitacji dzieci z porażeniem mózgowym, naświetlił podstawowe aspekty ich rehabilitacji i podzielił się doświadczeniem przeprowadzania kinezyterapii układu oddechowego nową metodą. Specjalista z Warszawy zaprezentował także współczesne metody, które osobiście wykorzystuje w leczeniu dzieci z porażeniem mózgowym. Dyskusja, która wywiązała się po jego wystąpieniu, świadczy o wielkim zainteresowaniu tymi metodami ze strony ukraińskich lekarzy.

Konferencja ta zapoczątkowała polsko-ukraińską współpracę w zakresie medycyny, nad którą patronat objęła żona Konsula Generalnego RP w Łucku.

Stowarzyszenie Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej oraz Koło Lekarzy Polskich przekazują wyrazy wdzięczności Naczelnikowi Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Zdrowia, Iwanowi Waszczeniukowi, za maksymalne wsparcie w przygotowaniu konferencji.

Serhij PROKOLUK,
Współprzewodniczący Koła Lekarzy Polskich

Українсько-польський медичний семінар в місті Луцьку

31 травня 2010 року в управлінні охорони здоров'я облдержадміністрації відбувся українсько-польський медичний науково-практичний семінар на тему «Специфіка фізичної реабілітації дітей з різними стадіями церебрального паралічу».



Семінар організовано за сприяння Генерального Консульства Республіки Польща в м. Луцьку, Кола польських лікарів при Товаристві польської культури ім. Єви Фелінської та управління охорони здоров'я облдержадміністрації.

У семінарі взяли участь педіатри, дитячі неврологи, реабілітологи, фізіотерапевти та масажисти з медичних закладів області та польський реабілітолог п. Артур Бартоховський з Варшавського Центру охорони здоров'я дитини.

Учасників семінару привітав Генеральний Консул РП в м. Луцьку Томаш Янік. Заступник начальника управління охорони здоров'я Марія Гогоша зазначила, що сьогодні особливо нарізла потреба вирішення проблем лікування хворих на дитячий церебральний параліч.

Голова Кола польських лікарів, к.м.н Леонід Пастрик розповів присутнім про основні завдання та діяльність цього осередку, які полягають в наданні кваліфікованої медичної допомоги польській спільноті на Волині, сприянні співпраці між волинськими та польськими лікарями.

Артур Бартоховський познайомив присутніх з сучасними методиками фізичної реабілітації дітей хворих на ДЦП, висвітлив основні аспекти їх реабілітації, поділився досвідом проведення кінезотерапії дихальних шляхів за новою методикою. Спеціаліст з Варшави продемонстрував на практиці сучасні методи, які сам використовує для лікування хворих на ДЦП. Дискусія, що зав'язалася після його виступу, свідчила про велику зацікавленість цими методиками з боку українських лікарів.

Семінар започаткував польсько-українську медичну співпрацю, яку взяла під свій патронат дружина Генерального Консула РП в м. Луцьку.

Товариство польської культури ім. Єви Фелінської та Коло польських лікарів висловлюють щирі подяку начальнику обласного управління охорони здоров'я Ігорю Ващенкою за максимальне сприяння в проведенні семінару.

Сергій ПРОКОПЮК,
Співголова Кола польських лікарів

Podróż do ojczyzny poety

Czytelnicy gazety „Monitor Wołyński” wiedzą, że program radiowy Wołyńskiego Radia – „Po obu stronach Bugu”, wspólnie z Konsulatem Generalnym RP w Łucku, Zarządem Współpracy Międzynarodowej Łuckiej Rady Miejskiej i Stowarzyszeniem Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej organizują różnego rodzaju konkursy dla uczniów i studentów.

Oto niektóre z tematów: „Nasz sąsiad – Polska”, „Łuck – Lublin – miasta partnerskie”, „Juliusz Słowacki – wieszcz Ukrainy”, „Fryderyk Chopin – kompozytor i pianista”.

W styczniu, na uroczystym zebraniu w sali konferencyjnej WWPTRK nagrodziliśmy zwycięzców konkursu radiowego o życiu i twórczości Juliusza Słowackiego. Uzgodniliśmy wówczas, że latem zostanie dla nich zorganizowana wycieczka do muzeum poety. I właśnie ostatnio odbyła się porywająca podróż laureatów do Krzemieńca, gdzie urodził się ten wybitny polski poeta.

Pracownicy muzeum gościnnie przyjęli grupę z Wołynia. Opowiadali o życiu i twórczości Juliusza Słowackiego, o jego rodzicach, przyjaciółach, zwolennikach jego twórczości, a także o miejscach, do których podróżował. Duże wrażenie wywarła bezgraniczna miłość poety do matki. Z różnych miejsc Europy, z Palestyny i Egiptu płynęły do Krzemieńca setki listów, w których wspominał swoją ojczyznę i miasto, w którym spędził dzieciństwo. Uczestnicy wycieczki uważnie zapoznawali się z materiałem muzeum i jego oryginalnym ukształtowaniem. Każda z sal ma swoją nazwę: „Krzemieńce”, „Wilno”, „Warszawa”, „Ukraina. Podróż na Wschód” i „Paryż”. Dwie sale poświęcono ukochanej matuli – „Salon Salomei” oraz „Listy do matki”. Laureaci zwrócili szczególną uwagę na zbiór dziesięciu tomów poezji Juliusza Słowackiego.

Z wdzięczności za gościnne przyjęcie, uczennica z Kolek, Tatiana Litwińczuk, wyrecytowała wiersz poświęcony Juliuszowi Słowackiemu. Organizatorzy konkursu radiowego przekazali ten wiersz i kilka innych prac uczestników na rzecz fundacji muzeum.

Laureaci konkursu zwiedzili miejsca związane z Juliuszem Słowackim - pomnik poety (usytuowany w zacisznym dworze muzeum), tablicę pamiątkową, znajdującą się w miejscu, w którym stał dom jego dziadka. Podziwiali również otaczający krajobraz i panoramę starego miasta z wierzchołka Góry Królowej Bony, gdzie obecnie znajdują się ruiny niedostępnego niegdyś dla wroga zamku.

Wasył Fedczuk,
Redaktor programu radiowego „Po obu stronach Bugu”

Поїздка на батьківщину поета

Читачі газети „Волинський монітор” знають, що на сторінках програми „Обабіч Бугу” Волинське радіо спільно із Генеральним консульством Республіки Польща в Луцьку, управлінням міжнародного співробітництва міської ради, польським культурно-освітнім Товариством імені Єви Фелінської три роки поспіль організовують для учнівської та студентської молоді різні творчі змагання. Назви деяких Вам нагадаємо: „Наш сусід – Польща”, „Луцьк – Люблін – міста побратими”, „Юліуш Словацький – співець України”, „Фредерік Шопен – композитор і піаніст”.

У січні на урочистих зборах в медіа-домі ВОДТРК ми вшанували переможців радіовікторини про життєвий і творчий шлях Юліуша Словацького. Тоді ж домовилися, що літньої пори для них буде організовано екскурсію у музей поета. І ось цими днями захоплююча поїздка лауреатів у Кременець, де народився видатний польський поет, відбулася.

Працівники музею гостинно зустріли групу волинян. Розповіли про життя і творчість Юліуша Словацького, його батьків, друзів, побратимів по літературі, країни його подорожей. Вразила безмежна синівська любов поета до матері. Сотні його листів із різних міст Європи, Палестини та Єгипту линули в Кременець, у яких він висловлював щирі слова про рідний край, Україну та місто його дитинства. Учасники поїздки уважно знайомилися із залами музею, їх оригінальним оформленням. Адже кожен із них має свою назву: „Кременець”, „Вільно”, „Варшава”, „Україна. Подорож на схід”, „Париж”. Дві зали присвячено дорогій неньці – „Салон Саломеї” та „Листи до матері”. Затрималися лауреати і біля десятитомного зібрання поезій Юліуша Словацького.

Вдячністю за гостинну зустріч прозвучав вірш-посвята Юліушу Словацькому учениці з Колок Тетяни Літвінчук. У фонди музею організатори вікторини передали цю поезію та декілька кращих робіт її учасників.

Лауреати конкурсів побували біля пам'ятника поета (він споруджений у заглибленні двору музею), оглянули Знак на місці родинного будинку його дідуся і помиливалися навколишніми краєвидами та панорамою старовинного міста із вершини гори королеви Бони, де ще є залишки стародавніх руїн колись неприступного для ворогів замку.

Василь ФЕДЧУК,
редактор радіопрограми „Обабіч Бугу”

Polsko-Ukraińskie Spotkania Mistrzów Słowa Польсько-українські зустрічі майстрів слова

Już trzeci rok z rzędu w Łucku odbywa się Konkurs Recytatorski Poezji i Prozy Polskiej dla mieszkańców Ukrainy.

Odbywa się on jednocześnie z Konkursem Recytatorskim Poezji i Prozy Ukraińskiej w Lublinie. Konkursy te kończą się wspólnym międzynarodowym finałem pod nazwą Polsko-Ukraińskie Spotkania Mistrzów Słowa. W finale rywalizują w sztuce recytatorskiej zwycięzcy ukraińskich i polskich konkursów.

III Konkurs Recytatorski Poezji i Prozy Polskiej dla mieszkańców Ukrainy odbył się jeszcze 26 marca 2010 r. Wtedy wśród 31 uczestników konkursu 12 zdobyło prawo reprezentacji Ukrainy na III Polsko-Ukraińskich Spotkaniach Mistrzów Słowa w Lublinie, które odbyły się 14. – 16. maja 2010 r. W kategorii «Prezentacja polskiej literatury» drugie miejsce podzieliły między sobą Olga Tarasiuk i Wiktoria Ostapczuk z Łucka, trzecie miejsce zajęła Łucczanka Bogdana Antoniuk. Pierwszego miejsca w tej kategorii nie przyznano.

Wszyscy uczestnicy międzynarodowego finału dostali od organizatorów wyróżnienia i prezenty.

Natalia MEDWEDCZUK

Уже третій рік поспіль у Луцьку відбувається Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України.

Він є віддзеркаленням Декламаторського конкурсу української поезії та прози у Любліні. Ці конкурси завершуються спільним міжнародним фіналом під назвою Польсько-українські зустрічі майстрів слова. У фіналі змагаються у декламаторському мистецтві переможці українського та польського конкурсів.

III Декламаторський конкурс польської поезії та прози для мешканців України відбувся ще 26 березня 2010 р. Тоді серед 31 учасника конкурсів 12 вибороли право представляти Україну на III Польсько-українських зустрічах майстрів слова у Любліні, які успішно відбулися 14 – 16 травня 2010 р. У категорії «Презентація польської літератури» друге місце розділили Ольга Тарасюк та Вікторія Остапчук з Луцька, а третє місце посіла лущанка Богдана Антонюк. Перше місце у цій категорії не було присуджене нікому.

Усі учасники міжнародного фіналу були нагороджені грамотами, подарунками та преміями від організаторів.

Наталія МЕДВЕДЧУК

Берестечко 2010

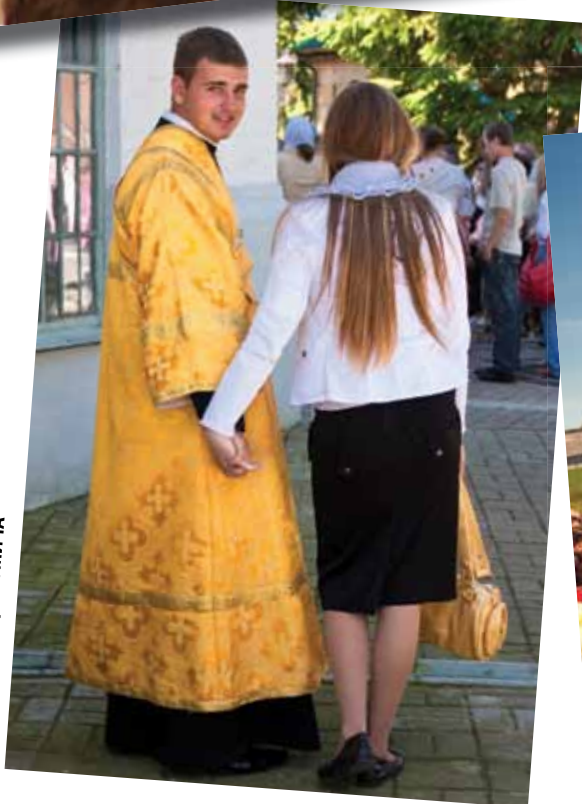


Фото Володимира ХОМИЧА

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie” Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фондації «Допомога Полякам на Сході»